

Papers on Higher Education



MUTUAL RECOGNITION OF QUALIFICATIONS: THE RUSSIAN FEDERATION AND THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES

compiled by
Dr. Oleg KOUPTSOV

1997

UNESCO

CEPES

Authors are responsible for the choice and the presentation of the facts contained in the Papers on Higher Education and for the opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

The designations employed and the presentation of the material do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city, or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Papers on Higher Education

MUTUAL RECOGNITION OF QUALIFICATIONS:

**THE RUSSIAN FEDERATION
AND
THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES**

compiled by

Dr. Oleg KOUPTSOV

Bucharest

1997

ABOUT THE COMPILER

Dr. Oleg Kouptsov was educated at the Far East Polytechnic Institute of Vladivostok, Russia. For sixteen years after graduation, he worked at this Institute, achieving the rank of associate professor (docent). He was subsequently appointed Deputy Head of the Department of the System of Advanced Training and Retraining of Managers and Specialists of the National Economy of the USSR Ministry for Higher Education in which capacity he also served as Head of State Inspection for this system. In 1990, he joined the professional staff of UNESCO and was assigned to CEPES as a Programme Specialist.

CEPES Papers on Higher Education

edited by

LELAND C. BARROWS
Senior Editor

ISBN 92-9069-146-8

© UNESCO 1997

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|----|
| FOREWORD | 7 |
| Part One. GUIDELINES FOR THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS FROM THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES IN THE RUSSIAN FEDERATION AND OF RUSSIAN QUALIFICATIONS IN THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES | 11 |
| 1. GENERAL CONSIDERATIONS..... | 13 |
| 2. GUIDELINES FOR THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS FROM THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES IN THE RUSSIAN FEDERATION | 13 |
| 2.1. Doctoral Degrees | 13 |
| 2.2. Access to Doctoral Studies..... | 14 |
| 2.3. University Level Degrees | 14 |
| 2.4. Access to Higher Education | 15 |
| 3. GUIDELINES FOR THE RECOGNITION OF RUSSIAN QUALIFICATIONS IN THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES | 15 |
| 3.1. Doctoral Degrees | 15 |
| 3.2. Access to Doctoral Studies..... | 16 |
| 3.3. University Level Degrees | 16 |
| 3.4. Access to Higher Education | 17 |

| | |
|--|-----------|
| Part Two. DESCRIPTION OF THE RUSSIAN EDUCATIONAL SYSTEM | 19 |
| 1. INTRODUCTION | 21 |
| 2. OVERVIEW OF THE EDUCATIONAL SYSTEM.. | 22 |
| 3. STATE POLICY IN REGARD TO EDUCATION | 25 |
| 4. LANGUAGES OF INSTRUCTION | 26 |
| 5. MANAGEMENT AND ADMINISTRATION..... | 26 |
| 6. THE FINANCING OF HIGHER EDUCATION..... | 29 |
| 7. QUALITY CONTROL..... | 30 |
| 7.1. The State Educational Standard..... | 30 |
| 7.2. Licensing | 31 |
| 7.3. State Accreditation..... | 32 |
| 7.4. The State Final Attestation..... | 36 |
| 8. FORMS OF EDUCATION..... | 37 |
| 9. THE MARKING SYSTEM | 38 |
| 10. GENERAL EDUCATION..... | 38 |
| 11. VOCATIONAL EDUCATION..... | 42 |
| 12. HIGHER EDUCATION..... | 44 |
| 12.1. Non-University Level Higher Education | 44 |
| 12.1.1. The Duration of Programmes | 45 |
| 12.1.2. Educational Programmes | 46 |
| 12.2. University Level Higher Education | 47 |
| 12.2.1. Admission Requirements..... | 50 |
| 12.2.2. Course Programme Structure..... | 51 |
| 12.2.3. Medical Sciences | 56 |
| 12.2.4. Teacher Training..... | 56 |
| 12.2.5. The Academic Staff..... | 57 |

| | |
|---|-----------|
| 13. CHANGES IN THE CONTENT OF EDUCATION AND SPECIALITIES | 58 |
| 14. DOCTORAL PROGRAMMES | 60 |
| 14.1. The Main Route to the Candidate of Sciences Degree..... | 61 |
| 14.2. Other Routes Leading to the Candidate of Sciences Degree..... | 64 |
| 14.3. The Doctor of Sciences Degree..... | 65 |
| 15. RECOGNITION OF CREDENTIALS | 67 |
| 16. LIST OF REGULATIONS..... | 70 |
| 16.1. Laws | 70 |
| 16.2. Decrees of the Government of the Russian Federation | 70 |
| 16.3. Decrees of the Ministry for General and Professional Education (State Committee for Higher Education) | 71 |
| ANNEXES | 73 |
| Annex 1. THE UNESCO WORKING GROUP ON RUSSIAN QUALIFICATIONS | 75 |
| Annex 2. COPIES OF CREDENTIALS | 77 |
| Annex 3. GLOSSARY | 97 |

FOREWORD

The changes taking place in the Russian Federation, in its transition period, have affected all segments of society, including education. The Law on Education, adopted in 1991, a result of the reform process that is under way in the Russian Federation, has introduced multiple changes that are in the process of being implemented. The main principles of this reform process are diversification and decentralization of education, both of which have brought about the establishment of new education institutions, including private ones, changes in curricula, and the introduction of new degree levels.

Representatives of the Russian Federation have, on numerous occasions and by means of CEPES surveys and inventories, expressed their dissatisfaction with the level given to Russian qualifications in certain European countries. Russians have generally felt that their qualifications were undervalued as a result of inadequate knowledge and lack of appropriate information on the contents and scope of education offered in the Russian Federation. The Russian Federation, on several occasions, approached UNESCO and CEPES for co-operation activities in the field of higher education.

On the other hand, the existing differences between systems of education, admission procedures, duration of secondary education, contents, curricula, and degrees in higher education have often created problems for credential evaluators and admission officers in determining the appropriate levels of recognition of Russian qualifications and access levels in higher education institutions. Thus mobility and international academic as well as professional co-operation were hampered. Accurate and updated knowledge of the Russian educational system was clearly needed.

FOREWORD

For these reasons, a proposal was made in the framework of the ENIC network to establish a Working Group on the mutual recognition of qualifications delivered in the Russian Federation and in the other European countries. The objectives of the Working Group were to propose recommendations (guidelines) for the recognition of Russian qualifications in the other European countries and the recognition of qualifications earned in the other European countries in the Russian Federation, thus facilitating the mobility of students and persons having professional qualifications as well as academic and professional co-operation between the Russian Federation and the other European countries. To facilitate the assessment of Russian qualifications, it was considered useful to produce a description of the Russian educational system.

The Working Group was established (Annex I), approved by the ENIC meeting in Ljubljana (June 1995), with the UNESCO Office in Bucharest (CEPES) assuring its Secretariat. Ms. Stamenka Uvalić-Trumbić, Programme Specialist, co-ordinated the activities of the Working Group in her capacity as Co-secretary of the Council of Europe/UNESCO ENIC network. The Working Group met three times: in the Hague, the Netherlands, 22-23 November 1995; in Moscow, the Russian Federation, 18-22 May 1996; and in Jerusalem, Israel, 7-10 October 1996. The Working Group analyzed problems encountered in the process of the recognition of qualifications between the Russian Federation and the other European countries based on replies to a questionnaire circulated to members of the ENIC network; elaborated guidelines on the recognition of qualifications from the other European countries in the Russian Federation and of Russian qualifications in the other European countries; and produced a description of the Russian educational system.

It is necessary to underline that this particular Working Group demonstrated the richness and the diversity of European co-operation from a geographical, cultural, and educational point of view. The divergent views, that were expressed at the beginning, gradually evolved into the consensus reached in regard to the

FOREWORD

guidelines during the last meeting in Jerusalem. The members of the Working Group were satisfied with the results achieved, as valuable tools for their work in the field of recognition. Taking into account the practical importance of this outcome, as a contribution to promoting recognition practices in Europe, they proposed to continue this kind of work for the other CIS countries (former republics of the Soviet Union).

This publication consists of two parts: *Guidelines for the Recognition of Qualifications from the other European Countries in the Russian Federation and of Russian Qualifications in the other European Countries* (Part One) and the *Description of the Russian Educational System* (Part Two). The *Guidelines*, as proposed by the Working Group, will be submitted to the ENIC annual Meeting in Helsinki, Finland, from 8-11 June 1997, for final approval and further distribution and implementation.

The preparation of the *Description* began with the first draft written by Mr. Jindra Divis and Dr. Günter Reuhl using the Model Outline developed by the NAFSA/EAIE for the description of foreign educational systems. Each draft description was discussed at the meetings of the Working Group and, after the comments and remarks made by the participants had been taken into account, was revised on the basis of information provided by Dr. Yuri Akimov and Prof. Valery Galaktionov. The revision of all the draft descriptions and the final editing were undertaken by Dr. Oleg Kouptsov. In order to help readers orient themselves in the *Description*, key words are presented in bold. The *Description* can thus serve as a kind of directory of the Russian system of education.

It is hoped that the *Guidelines* and the *Description* will assist credential evaluators and admission officers in Europe and elsewhere and facilitate their task. Both will also be helpful for policy- and decision-makers, for educational administrators, for university professors and students, and for others who must deal with recognition matters.

FOREWORD

CEPES would like to thank all the members of the Working Group for their contribution, expertise, and assistance in the formulation of the *Guidelines* and the revision of the *Description*. Special acknowledgements are due to the President of the Working Group, Mr. Jindra Divis, and to NUFFIC for hosting the first meeting; to Dr. Yuri Akimov, Prof. Valery Galaktionov, and to the State Committee for Higher Education of the Russian Federation that hosted the second meeting and provided CEPES with specimen copies of Russian credentials; and to Nira Gur-Arieh, who, in addition to being a very competent expert, was declared a very special hostess, and to the Ministry of Education, Culture, and Sport of Israel that hosted the third meeting in Jerusalem. Gratitude is also owed to the Council of Europe, particularly to Mr. Sjur Bergan, whose constructive co-operation represented a valuable asset to this Working Group.

I would also like to express my sincere thanks to Dr. Leland C. Barrows (CEPES) for his linguistic editing and to Ms. Viorica Popa (CEPES) for her skills in the art of text layout.

Lesley WILSON
Director

Part One

GUIDELINES

**FOR THE RECOGNITION OF
QUALIFICATIONS FROM THE OTHER
EUROPEAN COUNTRIES
IN THE RUSSIAN FEDERATION
AND OF RUSSIAN QUALIFICATIONS
IN THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES**

1. GENERAL CONSIDERATIONS

The guidelines put forward both for the recognition of foreign qualifications in the Russian Federation and of Russian qualifications in the other European countries are based on the idea that an educational qualification giving access to educational programmes of a certain level in the home country should also give access to educational programmes of a comparable level in the host country.

In addition, the guidelines take into account the concept of "recognition unless substantial differences can be demonstrated" in conformity with the Joint Council of Europe/UNESCO Draft Convention on the Recognition of Qualifications Concerning Higher Education in the Europe Region, to be adopted in 1997. In case of such substantial differences, the solution should be sought on the basis of bilateral agreements or on an individual basis.

The degrees awarded in the Russian Federation during the previous educational system (before 1991) in some disciplines, such as history, law, economics, philosophy, and social sciences may be analyzed in order to determine whether or not recognition is justified.

2. GUIDELINES FOR THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS FROM THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES IN THE RUSSIAN FEDERATION

2.1. Doctoral Degrees

For countries with a two-tier system of doctoral degrees, the first doctoral degree should in general be considered for recognition at the level of the *Kandidat Nauk* degree.

GUIDELINES

For countries with a two-tier system of doctoral degrees, the second degree should be considered for recognition at the level of the *Doktor Nauk* degree.

For countries with a one-tier system of doctoral degrees, this doctoral degree should be considered for recognition at the level of the *Kandidat Nauk* degree. A holder could apply, in exceptional cases, on an individual basis, for recognition of this degree at the level of the *Doktor Nauk* degree.

2.2. Access to Doctoral Studies

The holders of a degree giving access¹ to doctoral study programmes in the home country should be considered for access to the *aspirantura* with the same admission requirements that have to be fulfilled by the holders of the *Diplom-Specialist* and of the *Magistr* degrees.

2.3. University Level Degrees

For countries with a two-tier system of university degrees, the first university degree should be considered for recognition at the level of the *Bakalavr* degree.

For countries with a two-tier system of university degrees, the second university degree should be considered for recognition at the level of the *Magistr* or of the *Diplom-Specialist* degrees.

¹ The terms "access" and "admission" are used as defined in the Council of Europe/UNESCO Draft Convention on the Recognition of Qualifications Concerning Higher Education in the Europe Region, *i.e.*, "access" as the right of the candidate to apply for admission to higher education, and "admission" as the act of allowing qualified applicants to pursue their studies in higher education.

For countries with a one-tier system of university degrees, the university degree should be considered for recognition at the level of the *Diplom-Specialist* or of the *Magistr* degrees.

2.4. Access to Higher Education

Certificates giving access to higher education in the home country should be considered for access in the Russian Federation on the same terms as for citizens of the Russian Federation.

The Russian evaluation authorities should endeavour to get the relevant regulations amended to enable holders of secondary school leaving certificates granting admission in the home country to be accepted on an individual basis for admission to Russian higher education institutions without entrance examinations or to be considered for exemption from some subjects in those examinations.

3. GUIDELINES FOR THE RECOGNITION OF RUSSIAN QUALIFICATIONS IN THE OTHER EUROPEAN COUNTRIES

3.1. Doctoral Degrees

In countries with a two-tier system of doctoral degrees, the degree of *Kandidat Nauk* should be considered for recognition at the level of the first doctoral degree.

In countries with only one doctoral degree, the degree of *Kandidat Nauk* should be considered for recognition as equivalent to this degree.

GUIDELINES

In countries with a two-tier system of doctoral degrees, the degree of *Doktor Nauk* should be considered for recognition at the level of the second doctoral degree.

In countries in which only one doctoral degree exists, the degree of *Doktor Nauk* should be considered for recognition at the level of this degree.

3.2. Access to Doctoral Studies

The holders of the degrees of *Diplom-Specialist* and *Magistr* should be considered for access to doctoral studies in the host country, with the same specific requirements that have to be fulfilled by the national diploma holders of the host country.

3.3. University Level Degrees

In countries with a two-tier system of university degrees, the degree of *Bakalavr* should be considered for recognition at the level of the first degree.

In countries with only one university degree, the degree of *Bakalavr* should be considered for recognition on an individual basis.

In countries with a two-tier system of university degrees, the degree of *Diplom-Specialist* should be considered for recognition at the level of the second or Master's degree.

In countries with only one university degree, the degree of *Diplom-Specialist* should be considered for recognition at the level of this university degree.

In countries with a two-tier system of university degrees, the *Magistr* degree should be considered for recognition at the level of the second or Master's degree.

In countries with only one university degree, the *Magistr* degree should be considered for recognition at the level of this university degree.

3.4. Access to Higher Education

Certificates giving access to higher education institutions in the Russian Federation should be considered in general for access in the host country, unless substantial differences can be demonstrated between the study programmes leading to the respective diplomas or between additional requirements concerned with access to higher education institutions. In evaluating these differences in qualifications, two years or more of duration in the programme(s) leading to access to higher education institutions may generally be considered as a substantial difference.² Even then, on an individual basis, this qualification may be considered for access.

² This interpretation reproduces paragraph 33 of the Council of Europe/UNESCO Draft Recommendation on General Criteria and Procedure for the Evaluation of Foreign Qualifications.

Part Two

DESCRIPTION OF THE RUSSIAN EDUCATIONAL SYSTEM

1. INTRODUCTION

In the Russian Federation, there are 180,000 educational establishments of all types and categories. About 35 million people or 23 percent of the total population of the country are annually involved in one type of education or another. More than 6 million people are employed in the sphere of education.

The system of education in Russia evolved for centuries under the influence of Christianity, and since the end of the Seventeenth Century, under the influence of the Enlightenment. In the Twentieth Century, when general and professional education came more than ever to be considered as a factor of social and economic change and as an inherent individual right, illiteracy was eliminated, access to higher education was extended, and an educational system for adults was created. Many persons, however, came to feel that the educational system, that had been built up by the beginning of the 1980's, was not sufficiently flexible and not entirely capable of meeting the demands of individuals.

The socio-political changes that have been taking place in Russia and the transition to a market economy have led to a need to reform the education system. The Constitution of the Russian Federation of 1993 and the federal law *On Education* of 1992 and its 1996 revisions strengthened the right of citizens to education, stimulated the democratization of life in educational institutions, extended academic freedom and institutional autonomy, and promoted the humanization of education. The former centralized and unified system was replaced by a system which, to a fuller extent, takes into account the interests of students and teachers, of the academic community, and of employers. The non-state education sector, including educational establishments founded by both individuals and by non-state organizations, has been developing rapidly. The Federal Programme for the Development of Education, aimed at the encouragement of innovations in all

DESCRIPTION

components of the education system, has been designed for the support of educational reforms.

In recent years, the system of education of the Russian Federation has been undergoing drastic changes in the framework of the comprehensive transformation of the country as a whole. The **main changes** have been proceeding along the following lines:

- **diversification**: emergence of new types of educational institutions, introduction of a multi-level higher education system (*Bakalavr* and *Magistr* degrees in addition to the traditional *Diplom-Specialist* degree), and profound changes in curricula;
- **democratization**: expansion of academic freedom and institutional autonomy, an increase in the number of public and buffer organizations;
- **quality of education**: strengthening of a mechanism for evaluation and quality control;
- **content of education**: in-depth changes in many disciplines, especially in political science, history, economics, law, and others (see Chapter 13).

2. OVERVIEW OF THE EDUCATIONAL SYSTEM

The **system of education** in the Russian Federation comprises:

- successive **educational programmes** and the **State educational standard**;
- **educational institutions** in which educational programmes and the State educational standard are implemented;
- **administrative and other bodies and organizations** which govern the educational system.

In the Russian Federation, all **educational programmes** are of two types (*cf.*, Diagram 1):

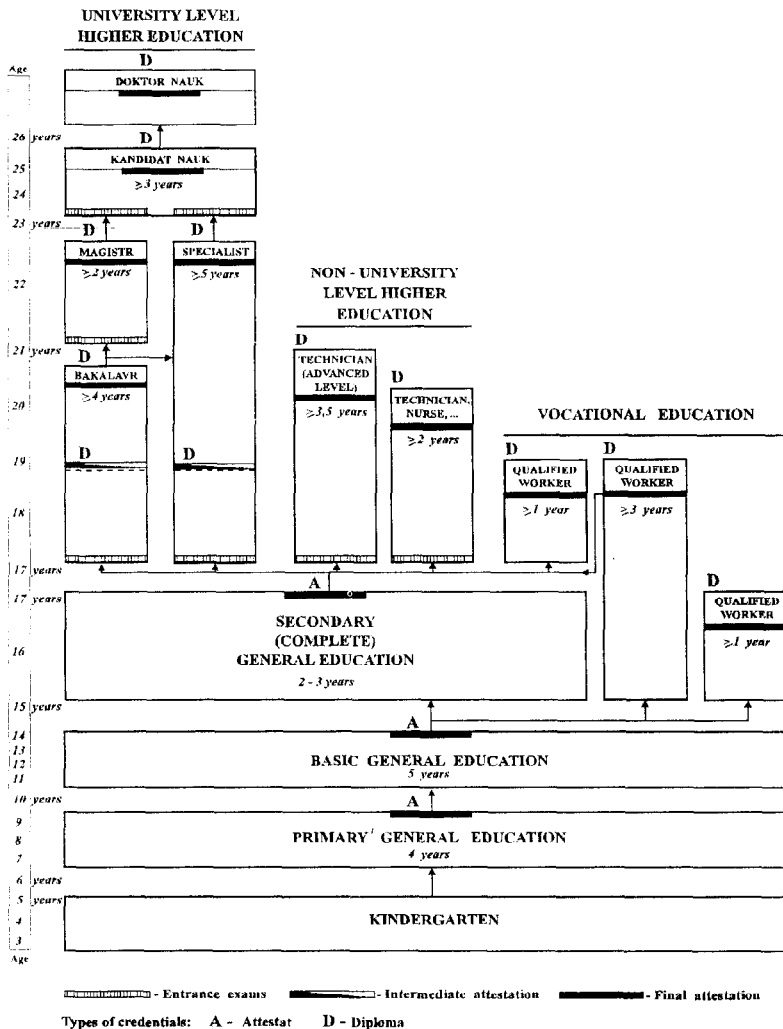


Diagram 1. Scheme of the Education System of the Russian Federation.

DESCRIPTION

- **general education;**
- **professional education.**

General education is aimed at the intellectual, moral, emotional, and physical development of the individual; at shaping his or her general cultural level; at developing his or her ability to adapt himself or herself to life in society, and at the setting of the foundations which will enable individuals to make a conscious choice of a professional education programme and to cope with it.

General education comprises:

- **pre-school education;**
- **primary general education;**
- **basic general education;**
- **secondary (complete) general education.**

Professional education is aimed at the continued development of an individual in the process of which he or she acquires a professional qualification and at the preparation of graduates to exercise a profession. Since in the Russian Federation all programmes, except general education programmes, lead to diplomas or to diplomas and degrees as well as to professional qualifications and give the right to exercise professions, they are called **professional education programmes**. Thus professional education covers the following:

- **vocational education** (*nachalnoe professionalnoe obrazovanie*);
- **non-university level higher education** (*srednee professionalnoe obrazovanie*);
- **university level higher education** (*vysshee professionalnoe obrazovanie*);
- **postgraduate education including doctoral study programmes** (*poslevuzovskoe professionalnoe obrazovanie*).

3. STATE POLICY IN REGARD TO EDUCATION

State policy in regard to education is based on the following principles:

- the humanistic nature of education, the priority of human values, of human life and health, the free development of individuals; the fostering of civic duties, industry, and respect for human rights; care for the environment, and a sense of responsibility in regard to society and family;
- the unity of the national cultural and educational dimensions; protection and development, by the educational system, of both national cultures and regional cultural traditions in the Russian Federation as a multinational State;
- the availability of education for everybody, the adaptability of the educational system to the levels of development and training of students;
- the secular nature of education in the State and municipal educational establishments;
- freedom and pluralism in education;
- democracy and a combination of State and public components in educational administration;
- the autonomy of educational establishments.

The **State guarantees** its citizens the possibility to acquire formal education within its territory irrespective of race, nationality, language, sex, age, health, wealth, social and official status, social origin, place of residence, religion, loyalty, party affiliation, and previous convictions.

The **citizens** of the Russian Federation **have the right** to free primary education, basic and secondary general education, and to vocational education; and on a competitive basis, to free non-university and university level higher educational and to postgraduate education

DESCRIPTION

in State and municipal educational establishments (one course programme at each level).

The State creates special conditions for disabled citizens enabling them to receive education, to correct the abnormalities of their development, and to become socially adapted. The State also renders assistance in providing education to persons who demonstrate outstanding abilities, including special State grants as well as fellowships for study abroad.

4. LANGUAGES OF INSTRUCTION

The principal **language of instruction** is **Russian**. The study of Russian as the state language of the Russian Federation in all State-accredited educational establishments, except pre-school institutions, is regulated according to the State educational standard.

The citizens of the Russian Federation have the right to receive their basic general education in their **native languages** as well as to choose their languages of instruction within the range of possibilities offered by the educational system. The language (languages) in which education and training are conducted are selected by the founder(s) and/or by the statutes of given educational establishments.

5. MANAGEMENT AND ADMINISTRATION

Through August 1996, there were **two federal (state) bodies** that exercised management and administration over the educational system in the country: **the Ministry of Education of the Russian Federation** and the **State Committee of the Russian Federation for Higher Education**.

The Ministry of Education was in charge of the elaboration and implementation of state policy in the field of pre-school, general, and vocational education as well as of complementary education at the

corresponding levels. **The State Committee for Higher Education** was responsible for the elaboration and implementation of state policy in the field of post-secondary education: non-university and university level higher education, doctoral studies, as well as of complementary education at the corresponding levels.

In August 1996, these two federal bodies were merged into one ministry with combined functions called the **Ministry for General and Professional Education of the Russian Federation**. This study will refer mainly to this combined Ministry.

The following **main functions** come under the terms of reference of the federal management and administrative bodies:

- the establishment of the procedures for the setting up, reorganization, and dissolution of educational establishments;
- the setting up, reorganization, and dissolution of educational establishments under federal subordination;
- the elaboration of the procedures for different forms of quality control (licensing, attestation, and state accreditation of educational institutions) and their execution;
- the identification of the federal components of the State educational standard;
- recognition matters and the nostrification of diplomas obtained abroad;
- the elaboration of the attestation (evaluation) procedures for the teaching and administrative staffs of educational institutions and the setting of requirements for their qualifications;
- the design of the list of professions and specialities covered by professional education;
- the direct funding of educational establishments set up under their authority;
- the working out of the state standards and norms for the financing educational institutions and for their material and

DESCRIPTION

technical provision as well as for the provision of the teaching-learning process;

- control over the execution of legislation in regard to education, over the State educational standard, as well as over budgeting and financing.

In addition to the Ministry for General and Professional Education, other bodies also active are the federal ministerial bodies for the management and administration of education (those set up in federal ministries), the state managerial bodies for education in the constituent parts (republics, territories, regions, etc.) of the Russian Federation (subjects of the Russian Federation), and the local (municipal) administrative bodies. All of these bodies have administrative responsibilities for the educational establishments which they set up.

In the state higher education institutions, routine activities are supervised by **Academic Councils** that are headed by rectors. The terms of office of an Academic Council is five years. In the non-state educational establishments, supervision is the responsibility of their founders or of a trusteeship council (committee) appointed by the founders.

The direct administration of a higher education institution is the responsibility of the **rector**. The statute of the institution defines the demarcation between the functions of the Academic Council and of the rector of the institution.

Depending upon the structure of a given institution, Academic Councils may be set up in the **faculties**. The members are elected from among the academic staff. The terms of reference of Academic Councils are defined in the statutes of the institutions in question. Each faculty is headed by a **dean** who is elected by the Academic Council of the institution. Faculties are normally composed of **chairs** that are administered by their **heads**.

6. THE FINANCING OF HIGHER EDUCATION

The **main sources of funding** of the state educational establishments are the **federal and local budgets**. Non-state educational establishments are entitled to funding from these sources after they have received state accreditation.

State educational establishments have the right to use **other sources of funding** including the following:

- income obtained for the rendering of additional educational services (additional educational programmes, special courses, in-depth course study, etc.) beyond the framework of relevant educational programmes and of the State educational standard;
- fees charged to students (in educational establishments permitted to enroll a certain number of students who must pay for their education) including foreign students;
- income derived from business activities (the leasing of fixed assets and property, the selling and buying goods and equipment, the rendering of intermediary services, etc.).

Educational establishments are financed by their founders. For example, the Ministry of Health and Medical Industry finances medical education institutions. The former Ministry of Education funded 90 pedagogical universities, 88 colleges, and 2,270 vocational education institutions. The former State Committee for Higher Education financed 240 universities, academies, and institutes as well as 313 colleges.

The level of financing of educational establishments is carried out on the basis of state and local **norms (standards)**, as determined by the expense per student for each type and category of educational establishment. Federal funding norms are adopted annually by a federal law along with the adoption of the federal budget for the coming

DESCRIPTION

year. The norms regarding the financing of non-state educational establishments cannot be lower than those for state educational establishments.

7. QUALITY CONTROL

As a result of the changes that occurred in the Russian Federation after 1990, and in order to ensure quality and efficiency, a **new national mechanism for quality control and assessment** was introduced. This mechanism includes:

- **the state educational standard;**
- **licensing;**
- **state accreditation;**
- **state final attestation.**

7.1. The State Educational Standard

The State educational standard is a set of nationally recognized requirements laid down by the State which determines a mandatory minimum for the contents of educational programmes, the maximum work loads assigned to students, as well as general course loads and requirements to be met by graduates. The *State Educational Standard of Higher Professional Education* was developed by teaching and methodological associations that brought together higher education institutions in relevant fields of study on the basis of a competition organized by the State Committee for Higher Education and approved by Decree No. 940 of 12 August 1994 of the Government of the Russian Federation.

It covers the following:

- the structure of higher education and state documents certifying graduation from a higher education institution;
- a list of fields of study (specialities);

- the state requirements for mandatory minima of the contents of educational programmes (basic educational programmes) and of knowledge and skills to be met by graduates;
- the state requirements for the general course load of an educational programme and for the maximum work load assigned to students;
- the state control mechanism for the implementation of the State educational standard for higher professional education.

The mandatory minimum for the content of an educational programme (basic educational programme) constitutes the so-called **federal component** of the educational programme. It can be complemented by the **regional component** which reflects national and regional requirements in regard to the content of education. Each higher education establishment develops its own educational programmes which must include the federal component and may also contain the regional component and components designed by the particular higher education institution.

7.2. Licensing

Licensing is a procedure whereby an educational institution is granted **the right to carry out educational programmes** in relevant fields of study (specialities) and at corresponding levels of education. It consists of the recognition of expertise, the taking of decisions, and the issuing of a duly worded authorization, *i.e.*, a *license*.

Licensing is based on the results of an evaluation carried out by expert commissions that are composed of representatives of educational authorities (federal and local), educational institutions, and the public. The aim of the evaluation is to determine whether or not conditions for the implementation of educational programmes at a given educational establishment correspond to state and local requirements with regard to construction norms and rules, sanitary and hygienic standards, possibilities for health care for students and

DESCRIPTION

academic staff, the equipping of the premises and the teaching and learning processes with the proper infrastructure, the staffing of the institution, and the educational qualifications of the academic staff. The content, organization, and methodologies of the teaching and learning processes are not included in this evaluation. The license is issued by the state education authorities or, on their behalf, by the local (municipal) education authorities on the basis of the conclusions of the expert commission. This licensing procedure has no equivalent in the western European countries but is somewhat comparable to state licensing procedures in the United States of America.

Even though **licensing** grants the right to engage in educational activities, it **does not confer the right to award educational certificates of the state format** certifying graduation from an educational institution. In order to earn this right, an **educational institution must be accorded state accreditation**.

7.3. State Accreditation

State accreditation is the formal recognition of the status of an educational establishment by the State on the basis of solid evidence that its activities conform to nationally established requirements. The procedure results in the granting to the educational institution concerned the right to award nationally recognized certificates of the state format certifying the successful completion of an educational programme, to use a State seal of the Russian Federation, and to be included in the financing scheme of the State budget. State accreditation is applicable both to state educational establishments and to private institutions. For higher education institutions, State accreditation is regulated by a decree of the State Committee for Higher Education.

Two main questions are considered during the accreditation process:

- recognition of the **type** of educational institution, which is determined by the level of education (general education,

O. KOUPTSOV

vocational education, non-university or university level higher education) which it claims to offer;

- recognition of the **kind** of educational institution (university, academy, institute, college, *tekhnikum*, *uchilishche*) to which a particular institution claims to be accredited.

Recognition of the type of educational institution is granted on the basis of the results of an analysis and evaluation of the following:

- the correspondence of the **content of education** (curricula and syllabi) to the State educational standard;
- the **information base** of the educational and research process (modern sources of information on different types of available support - printed or electronic - which correspond to the content of educational programmes as well as means of information transmission, storage, and use);
- the correspondence of the **real knowledge and skills** of graduates to the State educational standard (minimum requirements in regard to the level of knowledge and skills of graduates).

The **recognition of the kind of educational institution** is carried out on the basis of the study of the characteristics of the latter according to the typology established for educational institutions, which include:

- the **list of specialities** and the full **set of educational programmes** offered by the educational establishment;
- the **possibilities for graduates to continue their studies at advanced levels** (*Magistr*, doctoral, and postgraduate studies);
- the **nature and volume of the research** conducted (fundamental, applied, exploratory) and the existence of a scientific school;

DESCRIPTION

- the **textbooks, monographs, and instructional materials** prepared by the academic staff of the institution and the provision of the educational process with them;
- the composition of the research and teaching staff;
- the provision of the educational programmes with the necessary **educational and laboratory facilities and equipment**;
- the provision of graduates with **employment opportunities** and of **research projects** with **implementation opportunities**;
- the equipping of the institution with student residence halls, dining facilities, social and medical services, and sport and entertainment facilities;
- the presence of international co-operation activities;
- the activities carried out by the **institution** in its capacity **as a centre of culture and education**.

The **accreditation procedure** includes both a **self-evaluation** and a **peer review**. An educational institution wishing to be granted State accreditation should begin with the self-evaluation. The self-evaluation is carried out on the basis of the unified requirements and methodology developed by the Ministry for General and Professional Education. The next step is for the education institution to submit an application, accompanied by the self-evaluation report, for the State accreditation.

Upon receiving the application, an expert group for peer review is constituted. It consists of experts from educational establishments, the academic community, research institutions, industry, etc. The expert group studies the self-evaluation report and makes an on-the-spot evaluation of the quality of the educational institution, in general, and of each of its educational programmes, in particular. By means of expert criticism and appraisal, an analysis is made of whether or not the eligible requirements for accreditation mentioned above have been met. The outcomes of the expert group are reflected in a report

O. KOUPTSOV

(conclusion) which serves as the basis for taking a decision in regard to State accreditation.

State accreditation of non-university level higher education establishments is conducted by the state managerial bodies of the constituent parts of the Russian Federation (subjects of the Russian Federation) in charge of education on the territory of which these institutions are located, with the participation of the ministries concerned.

The State accreditation of university level higher education institutions is conducted by the Ministry for General and Professional Education. The Ministry is also responsible for the elaboration of the unified methodology of the State accreditation and for the overall control of the accreditation process in the country. With this responsibility in view, a special unit for accreditation matters was set up. The Ministry for General and Professional Education aggregates the data on state accreditation, using special computer software for this purpose.

The **final decision** in regard to State accreditation for given institutions is taken by the state managerial body which carries out the accreditation procedure. For university level higher education institutions, the final decision is taken by the Ministry for General and Professional Education. In the case of a positive decision, the Certificate of State Accreditation is granted. This certificate establishes the status of the educational establishment (its type and kind), the list of its accredited specialties and educational programmes, and their levels (non-university, university, postgraduate), the degrees and qualifications to be awarded, and the period of validity of the certificate.

The procedure for the State accreditation of educational establishments in the country was introduced in 1992 by the Law *On Education*. As the application of the accreditation procedure for the whole education system in the country requires a great deal of time and effort, it has been decided to consider that all the state and municipal educational establishments are accredited.

DESCRIPTION

7.4. The State Final Attestation

The **State final attestation** is a special procedure aimed at the **assessment of the knowledge and skills** of graduates and of the correspondence of the latter to the State educational standard. The procedure is applied to those educational institutions that have successfully undergone State accreditation. In the case of higher education institutions, it culminates in the award of a diploma of the state format and of a qualification. The attestation procedures are regulated by the decree of 25 May 1994 of the State Committee for Higher Education on the State Final Attestation of Graduates of Higher Education Institutions in the Russian Federation.

The State final **attestation** of graduates **consists of** one or of several evaluation procedures:

- the **final examination in an individual discipline**;
- the **final interdisciplinary examination** in the speciality;
- the **defense of a qualifying paper or project**.

The defense of a qualifying paper or of a project is a mandatory component of the State final attestation. In addition to the defense, the attestation procedure usually includes a final examination (in an individual discipline or in an interdisciplinary one). The concrete list of evaluation procedures, programmes of final examinations, procedures and terms for the preparation of qualifying papers or projects, and criteria for their assessment are approved by the Academic Council of the institution (faculty) concerned.

The **final examination in an individual discipline** reveals the knowledge and skills of graduates as set against the curriculum and covers the minimum content of the given discipline established by the particular State educational standard. The **final interdisciplinary examination** in the speciality, along with the requirements for the content of individual disciplines, reflect the general requirements for graduates as set up by the State educational standard in the given field

of study (speciality). **Qualifying papers** or projects are called **diploma papers** and **diploma projects** respectively. Their topics are set by the higher education institution concerned. Students have the right to select topics from the list provided or to propose their own topics along with a plan of development for a given topic. For the preparation of diploma papers or projects, a supervisor and consultants (if necessary) are appointed for each student. Before the defense can take place, all qualifying papers and projects must be reviewed by experts in the respective subjects.

The State final attestation takes place before **State Attestation Commissions** set up by the rector of the higher education institution concerned. The members of State Attestation Commissions are experienced professors from the given higher education institution and from other institutions, researchers from research institutions, and experts from firms, enterprises, and other such institutions. The chairperson is invited from outside the institution and is approved by the administrative body in charge of the given institution.

8. FORMS OF EDUCATION

There are different **forms of education**: **full-time**, **part-time** (evening and correspondence course programmes), and so-called **externat** (a form of education that enables individuals to study independently and to take examinations). The Government of the Russian Federation establishes a list of specialities for which part-time study and *externat* are forbidden. The minimum requirements as to the content of education and to the knowledge and skills of graduates, set up by the State educational standard, do not depend on the form of education, and for part-time education and *externat*, they are the same as for full-time studies.

The number of part-time students constitutes about one third of the total number of students. Part-time students devote the majority of their time to independent studies. In order to compensate in part-time studies for the decrease in contact time, specific education

DESCRIPTION

technologies are used: special instructional materials and aids, forms of distance education, modern communication and information technologies, and individual and collective consultations. The number of part-time students studying in a given group is smaller than that of full-time students.

9. THE MARKING SYSTEM

The marking system in Russia is unified for all levels of education:

| general education | higher education |
|-------------------|--|
| 5 | excellent (<i>otlichno</i>) |
| 4 | good (<i>khorosho</i>) |
| 3 | satisfactory (<i>udovletvoritelno</i>) |
| 2 | unsatisfactory (<i>neudovletvoritelno</i>) |
| - | credit (<i>zachet</i>) and non-credit. |

The lowest passing grade is 3 (for general education) or *satisfactory* and *credit* (for higher education). Students are only permitted to enroll in the next year of study and to be awarded a diploma if they have passing grades in each subject of the curriculum.

10. GENERAL EDUCATION

General education comprises three stages corresponding to the levels of educational programmes:

- **primary general education** (as a rule, the standard duration is four years);
- **basic general education** (the standard duration is five years);
- **secondary (complete) general education** (the standard duration is two to three years).

General education programmes now comprise eleven years of studies, while before 1985, they lasted ten years. The extension of total duration occurred at the expense of an earlier school enrollment at the age of 6 (7, before 1985). So students normally finish secondary (complete) general education at the age of 17. There are also twelve-year schools for part-time education and education in the arts.

At present, the system of general education includes 67,148 educational establishments in which 20,674,000 students are enrolled. Some 550 private schools have been established over the last years. The official name of general education schools is the **Secondary General School**. During the last years, new types of schools called *gymnasia* and *lycei* (singular: *gymnasium* and *lyceum*), that can be state and private, were set up. The duration of studies in *gymnasia* and *lycei* can exceed that of Secondary General Schools, and their educational programmes can be more advanced.

General education curricula normally stipulate thirty-four weeks of study per year and, as a rule, twenty-seven to thirty-eight hours of study per week. The **academic year** starts on 1 September and runs through the beginning of June. **School examinations** are scheduled in June. For certain categories of students, the stipulated period of study can be changed according to the specific State educational standard.

A **Basic Curriculum for General Education** (Table 1) has been developed which lays down the State requirements as to the minimum content of education and the workload of students. The Basic Curriculum designates the compulsory fields of study (Humanities with a special emphasis on Russian Language, Literature, Social Sciences, and Physical Education; Natural Sciences with priority given to Mathematics; and Technology). The Social Sciences can include such subjects as Foreign Languages, Russian History, World History, Economic and Social Geography, Law, Political Science, Economics, etc. The Natural Sciences can cover Biology, Physics, Astronomy, Chemistry, Ecology, etc. Technology normally includes Drawing and a number of disciplines for the imparting of certain professional skills: basic skills of general utility for pupils (Home Economics, Sewing,

DESCRIPTION

Cooking, Metal Work, Carpentry, etc.) and, in upper grades, basic skills for the exercise of certain professions.

In addition to these required fields of study, the Basic Curriculum provides for disciplines which could be added because of being specific to the particular region in which the school is located as well as optional disciplines in accordance with the interests of pupils.

In practice, each school designs its own curriculum, basing it upon the Basic Curriculum.

Table 1. Basic Curriculum for General Education in the Russian Federation.

| Fields of Study | Years of Study | | | | | | | | | | |
|---|----------------|----|-----|----|----|----|-----|------|----|----|----|
| | I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | IX | X | XI |
| Russian | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | - | - |
| Literature | 4 | 4 | 4 | 4 | 8 | 8 | 6 | 5 | 5 | 4 | 4 |
| Arts | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | - | - | - |
| Social sciences | | | | | 2 | 2 | 2 | 3 | 4 | 4 | 4 |
| Natural sciences | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | 6 | 8 | 8 | 4 | 4 |
| Mathematics | 4 | 4 | 4 | 4 | 5 | 5 | 5 | 4 | 5 | 3 | 3 |
| Physical education | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | 3 |
| Technology | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 | 3 | 2 | 3 |
| Total: | 19 | 19 | 19 | 19 | 26 | 27 | 28 | 30 | 30 | 20 | 20 |
| Disciplines in line with the regional option | 1 | 3 | 5 | 5 | 3 | 3 | 4 | 2 | 3 | 12 | 12 |
| Mandatory load | 20 | 22 | 24 | 24 | 29 | 30 | 32 | 32 | 33 | 32 | 32 |
| Optional, individual and group classes | 2 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 6 | 6 |
| Total: | 22 | 25 | 27 | 27 | 32 | 33 | 35 | 35 | 36 | 38 | 38 |
| Number of weeks per academic year | 33 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 |

O. KOUPTSOV

Russia has well-developed networks of schools offering **advanced programmes** which are based on the Basic Curriculum and can be offered in a number of ways:

- through schools offering advanced programmes in selected disciplines such as foreign languages, mathematics, physics, etc.;
- through schools with developed out-of-school activities giving a profound mastery of fine arts, philosophy, economics, sports, and other fields;
- through schools in which senior grades work under the auspices (and tutorship) of higher education institutions and use the academic staff and facilities of the latter.

Primary general education and basic general education are compulsory. On the completion of basic general education (a nine-year programme), students take final examinations (the procedure is called the *State final attestation*) and are awarded, if they pass, the **Certificate of Basic General Education** (*Attestat ob Osnovnom Obshchem Obrazovanii*) (Annex 2, Fig.1). As a result of the State final attestation, students may or may not be encouraged to continue their education. The Certificate entitles its holder to be admitted either to secondary (complete) general education or to vocational education, as well as to non-university level higher education.

The **Certificate of Secondary (Complete) General Education** (*Attestat o Srednem (Polnom) Obshchem Obrazovanii*; before 1993, the *Attestat o Srednem Obrazovanii* - Certificate of Secondary Education) (Annex 2, Fig. 2 and 3) is awarded after the completion of an eleven-year school programme and the successful passing of the State final attestation (final examinations). The number of disciplines subject to final examinations should not be fewer than five: two federal compulsory written examinations (composition and mathematics) and no less than three optional examinations at the choice of the student. In addition to the results of the final examinations, school leaving certificates include a **supplement** (Annex 2, Fig. 4) listing the grades obtained by students in all the subjects taught during the whole period

DESCRIPTION

of education. The old version of the certificate (*Attestat o Srednem Obrazovanii*) has no supplement, and the grades are listed on the certificate itself. The number of subjects may vary from seventeen to twenty. Final and annual examinations are two-thirds written and one-third oral; examinations taken during the learning process are in the reversed proportion.

The school leaving certificate (Certificate of Secondary (Complete) General Education) entitles its holder to pursue professional education; either vocational education, or both non-university and university level higher education.

In the last few years, numerous **private schools** have been established. The authorization to grant nationally recognized certificates (certificates of the State format) is linked to success in the State accreditation procedures. Certificates awarded by non-accredited institutions (of non-State format) do not grant the right to be admitted to higher education institutions.

11. VOCATIONAL EDUCATION

Vocational education (*nachalnoe professionalnoe obrazovanie*) is the initial stage of professional education. It **is aimed at the training of skilled workers**, usually on the basis of basic general education. Vocational training for certain occupations may be based on secondary (complete) general education. Educational programmes for persons wishing to take up vocational education after basic general education are different from those offered to persons who have finished secondary (complete) general education.

A total of 4,166 educational institutions, 525 of which are private, with an enrollment of 1,700,000 students offer course programmes in vocational education in the country. Admission to vocational education institutions normally does not require any entrance examinations.

Two kinds of vocational education can be distinguished:

O. KOUPTSOV

The **first kind** of vocational education is offered by vocational education institutions called **Professional Schools** (*Professionalnoe Uchilishche*). In these institutions, educational programmes are aimed at the acquisition of professional qualifications and mainly cover subjects for professional training. The duration of these educational programmes is:

- 1 to 2.5 years, following completion of basic general education (nine-year programmes);
- 1 to 1.5 years, following completion of secondary (complete) general education (eleven-year programmes).

After passing the State final attestation, graduates of Professional Schools are awarded **Diplomas** (Annex 2, Fig. 5) that give them the right to exercise a profession. Such a Diploma also entitles its holder to pursue non-university level higher education (in case studies are pursued in the same profile, educational programmes can be shortened), however this type of vocational education does not give the right of access to university level higher education.

The **second kind** of vocational education is offered by vocational education institutions called **Professional Lycei** (*Professionalnye Litsei*). In these institutions, educational programmes, in addition to the professional education component, also include a general education component (educational programme of the tenth and eleventh grades). After passing the State final attestation, graduates of a Professional *Lyceum* are awarded diplomas that not only give them the right to exercise a profession but also indicate that they have received secondary (complete) general education. This diploma gives its holder the right to be admitted to university level higher education institutions (in case studies are pursued in the same profile, university programmes can be shortened).

The duration of studies in a Professional *Lyceum* is:

- at least 3 years, following completion of basic general education (nine-year programmes);

DESCRIPTION

- 1 to 1.5 year, following completion of secondary (complete) general education (eleven-year programmes).

12. HIGHER EDUCATION

There are **two kinds of higher education** in the Russian Federation:

- **non-university level higher education** (educational programmes not leading to academic degrees);
- **university level higher education** (educational programmes leading to academic degrees).

Despite the different levels of education, these two kinds of higher education have the following common features:

- the lists of specialities available through both kinds of higher education are interlinked;
- the educational programmes are convergent in particular with regard to the list and the volume of specialized disciplines;
- state requirements as to the minimum content of education and to the knowledge and skills of graduates are developed for both kinds of higher education on the basis of secondary (complete) general education;
- teaching technologies typical of universities are introduced in non-university level higher education institutions;

12.1. Non-University Level Higher Education

There are 2,620 state and municipal non-university level higher education establishments in the country enrolling over 2,000,000 students. About seventy private institutions offering educational programmes in such fields as law, economics, and management have been established over the last few years.

O. KOUPTSOV

Educational institutions for non-university level higher education are generally known as **Tekhnikums** or **Uchilishcha**. Since 1989, a new type of institution has emerged, namely, the **College**. Colleges can be independent educational institutions or constituent parts of a university, academy, or institute. They offer educational programmes of non-university level higher education of advanced type as well as two-year programmes leading to the award of the Intermediate Diploma. At present, there are 679 colleges in the country.

The **admission procedure** for a college is regulated by Decree No. 1 of 16 March 1995 of the State Committee for Higher Education. Admission **is competitive**, and applicants have to pass admission tests in the form of entrance examinations, interviews, and so forth in order to demonstrate their abilities to pursue educational programmes. The list of admission tests is determined by the educational establishments themselves. In 1995, there were 180 applicants per 100 vacant places. It should be noted that in the Russian Federation applicants are allowed to apply to only one educational establishment at a time.

The main **prerequisite for admission** is the completion of secondary (complete) general education (grade 11). However, a number of educational establishments offer course programmes following completion of basic general education (grade 9). The number of applicants with basic general education is declining. In 1995, they constituted only one-third of the total number of applicants.

12.1.1. The Duration of Programmes

In a *Tekhnikum (Uchilishche)*:

- 2 to 3 years after secondary (complete) general education (grade 11);
- no less than 3 years after basic general education (grade 9).

In a College:

DESCRIPTION

- 3.5 to 4 years after secondary (complete) general education (grade 11);
- 4 to 4.5 years after basic general education (grade 9).

12.1.2. Educational Programmes

As a rule, **educational programmes** for a *Tekhnikum (Uchilishche)* cover the humanities, the social and the natural sciences, including economics and mathematics, general professional and specialized disciplines, as well as practical training.

Educational programmes for Colleges, in addition to the educational programmes for *Tekhnikums (Uchilishcha)*, include up to a one-year programme covering a more profound form of theoretical education and professional training, including more in-depth practical training.

For those entering a *Tekhnikum (Uchilishche)* or a college after basic general education (grade 9), possible educational programmes also include disciplines for secondary (complete) general education.

The **curricula** stipulate forty-five weeks of study per year. The average time ratio of theoretical education to practical training is 1 to 1. The total workload of a student is fifty-four hours a week, including classwork and independent studies, while the contact workload is thirty-six hours a week. For part-time (evening) education, classwork amounts to sixteen hours per week. In the case of correspondence education, each student must be provided with the opportunity to have 160 contact hours a year.

On the successful completion of studies and the passage of the State final attestation, students are awarded the corresponding **diploma** (Annex 2, Fig. 6). The Diploma supplement contains the list of subjects taught during the period of studies and the grades earned.

The diplomas of non-university level higher education entitle their holders either to pursue professional activities in accordance with the

qualifications stipulated or to be admitted to university level higher education in the same conditions as for holders of school leaving certificates. University level higher education institutions may give credits and offer shortened programmes to graduates of a *Tekhnikum* (*Uchilishche*) or a college who continue their education in the same speciality.

12.2. University Level Higher Education

According to the Standard Statute for University Level Higher Education Establishments adopted by the Government of the Russian Federation on 26 June 1993 and based on the Law *On Education*, higher education in the country is built upon the following typology of establishments:

- **Universities:** higher education institutions the activities of which are aimed at the development of education, science, and culture through the conducting of fundamental and applied research and the offering of training programmes at all levels of higher, postgraduate, and continuing education in a **wide range** of natural and social sciences and the humanities. A university must be the leading research and methodological centre in the areas of its activity. Universities are now subdivided into the following groups:
 - Universities for Humanities and Sciences;
 - Pedagogical Universities (former Pedagogical Institutes);
 - Medical Universities (former Medical Institutes);
 - Agricultural Universities (former Agricultural Institutes);
 - Technical Universities (former Polytechnic and Specialized Institutes);
- **Academies:** higher education institutions the activities of which are aimed at the development of education, science, and culture through the conducting of fundamental and applied research and the offering of training programmes at all levels of higher, postgraduate, and continuing education

DESCRIPTION

in a **single major area** of science, technology, or culture. An academy must be the leading research and methodological centre in its area of activity.;

- **Institute:** independent higher education institutions or divisions of universities or academies which offer educational programmes at all levels of higher, postgraduate, and continuing education in a number of fields of science, technology, and culture and conduct research.

This new typology is replacing the old typology of the former Soviet Union, in which higher education institutions consisted of the following types of establishment:

- **Universities** - typically offering a broad range of disciplines especially in the humanities and the sciences;
- **Polytechnic Institutes** - typically offering a variety of technological disciplines;
- **Specialized Institutes** - typically offering education in only one major discipline, for example, medicine, agriculture, economics, teacher education, etc.

The transformation of the old institutions into new institutional types is still in progress. Former Polytechnic Institutes and Specialized Institutes are still trying to broaden their programmes and are being renamed *Universities* or *Academies*.

At present, the system of university level higher education consists of 553 state higher education establishments. They consist of:

- 57 classical Universities;
- more than 40 Academies;
- 156 Pedagogical Institutes;
- 47 Medical Institutions;
- 62 Agricultural Institutions;
- 41 Economics Institutions;

O. KOUPTSOV

- 38 Fine Arts Institutions;
- 145 Engineering Institutions;
- 21 Civil Engineering Institutions.

The **total enrollment** in 1996 was 2.6 million students (in 1995, 2.5 million).

Along with the state sector, there is also a sector of **municipal higher education establishments** run by local and regional authorities as well as a sector of non-state higher education establishments run by private, public, and religious organizations. During the last few years, about 200 **non-state higher education institutions**, mostly private ones, have been set up and have received the status of *licensed* by the Ministry for General and Professional Education. This private sector is still expanding. The new private institutions are particularly active in such fields as *Law, Management, and Finance*. Most of them are small institutions. Only a few of them have their own premises and facilities. The others are using the facilities of neighbouring state establishments of higher education and research.

Students are eligible to be considered for transfer to other higher education institutions provided that the higher education institution concerned agrees to enroll them and that they have been successfully assessed.

As for students enrolled in the non-state sector, they can be transferred to state higher education institutions but only from the accredited non-state higher education institutions. The terms of transfer are determined by the statutes of the higher education establishment to which the transfer is sought. Students of non-accredited non-state higher education institutions wishing to enroll in state higher education institutions must initiate general admission procedures including the passing of entrance examinations. Having succeeded in enrolling in a state higher education institution, they are eligible to be considered for pursuing shortened course programmes taking into account the courses they have taken in the non-accredited non-state higher

DESCRIPTION

education institution, assuming that they meet the requirements of the State educational standard for the given speciality.

12.2.1. Admission Requirements

Traditionally, a diploma granting admission to university level higher education institutions may be earned at institutions offering secondary (complete) general education and non-university level higher education.

Admission to higher education establishments **is competitive**. The **selection** is based on entrance examinations, school leaving certificates, interviews, etc. The **entrance examinations** are the major component of the selection procedure. The number and the list of entrance tests are stipulated by the admission regulations of given educational institutions. The subjects of the entrance examinations are set by the individual institutions according to the requirements of the faculties to which admission is sought. Following the decree of the State Committee for Higher Education of 26 April 1993, the subjects and their contents that are selected for entrance examinations should correspond to the subjects and their contents taught in secondary general schools. Higher education institutions, therefore, may choose subjects for the entrance examinations from the following list: History, Social Sciences, Russian Language and Literature, Foreign Languages, Mathematics, Physics, Chemistry, Biology, Geography, etc.

University level higher education establishments are entitled to reduce the number of examinations and to change the nature of tests for individuals who have graduated either from institutions of secondary (complete) general education and have been awarded a medal or from non-university level higher education institutions and have been awarded an honours diploma or other awards.

Admission depends on the grades obtained in the examinations and on the number of places available. For candidates with identical examination results, the decision for admission may be based on the

school leaving certificate. The number of applications may be several times higher than the capacity of the faculty, depending on the reputation of the institution and on the general interest in the subject. In 1995, only 40 percent of the total number of applicants were enrolled in higher education institutions. In the Russian Federation, a person is permitted to apply only to one educational institution at a time.

After the changes of the early 1990's, higher education institutions have been authorized to allocate a portion of their places to fee-paying students. Since competition for these places is not as high as for the places financed by the state, admission requirements may be lower, and students may be admitted with lower grades.

12.2.2. Course Programme Structure

Since 1992, Russian higher education has had a **multi-level structure**, and higher education institutions may confer the following degrees and diplomas:

- an **Intermediate Diploma** (at least two years of study);
- a **Bakalavr Diploma** (at least four years of study);
- a **Specialist Diploma** (five to six years of study);
- a **Magistr Diploma** (six years of study).

The term, multi-level, indicates that degrees now may be obtained at three levels instead of at only one level, as in the former Soviet Union. In addition to the traditional *Specialist Diploma*, an *Intermediate Diploma*, a *Bakalavr Diploma*, and a *Magistr Diploma* were introduced after the changes in the early 1990's and are modelled on the Anglo-Saxon system of *Bachelor's* and *Master's* Degrees. The *Magistr* is based upon and comes after the *Bakalavr*.

In order to establish the relationship between these qualifications in the future, the Government of the Russian Federation adopted the *State Educational Standard of Higher Professional Education* of 12 August 1994. It designates **three levels of studies**:

DESCRIPTION

- Level 1 comprises the first two years of studies for the *Bakalavr* or *Specialist* Diplomas and is concentrated on compulsory fundamental courses in the given speciality. After this period, students may either continue their studies or, if they do not want to do so, leave the institution with an *Intermediate* Diploma;
- Level 2 is the continuation of studies for the *Bakalavr* degree the duration of which is at least another two years. It leads to the four-year *Bakalavr* degree;
- Level 3 represents an educational level common both to the *Magistr* Diploma and to the *Specialist* Diploma.

Magistr degree programmes are based on *Bakalavr* degree programmes, while *Specialist* Diploma programmes are not.

The Intermediate Diploma

The first function of the *Intermediate* Diploma (*Diplom o nepolnom vysshem obrazovanii*) (Annex 2, Fig. 7 and 8) awarded after at least two years of studies for the *Bakalavr* or *Specialist* Diplomas, is to certify that the student has successfully finished the first two years of basic higher education in a particular field of study.

This Diploma is conferred in all fields of study. Courses follow a curriculum that imparts the fundamental contents of the education offered in the appropriate field of study. The Diploma is not a degree; it is only an intermediate qualification. However, the Diploma gives its holder the right to exercise a professional activity in accordance with the level of education it represents. The Diploma is issued at the request of the student. The Diploma supplement lists the results of the normal examinations taken during the first two years of study. The *Intermediate* Diploma is called upon to facilitate mobility among the different types of higher education institutions.

The Bakalavr Degree

The *Bakalavr* degree is conferred after at least a four-year course of study. *Bakalavr* programmes can cover all disciplines except medicine. The function of the *Bakalavr* degree is to provide a more academically rather than professionally oriented education. The *Bakalavr* degree is a prerequisite for admission to *Magistr* studies.

Bakalavr programmes reflect the State educational standard regarding the state requirements for the compulsory minimum of the content of education for the *Bakalavr* degree in the appropriate field of study. In the meantime, the State Committee for Higher Education has published for the *Bakalavr* degree the *State Educational Standard of Higher Professional Education*, Moscow, 1995, that describes the structure, aims, and contents of education. Each *Bakalavr* programme contains a defined portion of fundamental education with courses taken from the humanities, the social sciences and economics, and the natural sciences. The continuing stages provide basic professional and specialized education as well as field work relating to professional training.

Examinations must be taken and passed at the end of each semester. The State final attestation includes the defense of a thesis prepared over a period of four months and State final examinations. Following a successful attestation, a State Diploma (Annex 2, Fig. 9) is issued attesting conferral of the *Bakalavr* degree. The **supplement** to the Diploma (Annex 2, Fig.10 and 11) includes the list of disciplines taught during the period of education, the number of hours, the grades, the practical training, and the results obtained on the final state examinations and in the defense of the thesis or project.

The Specialist Diploma

The traditional qualification of *Specialist* Diploma (Annex 2, Fig. 12, 13, and 14) has two functions. It opens access to professional

DESCRIPTION

practice (e.g., to engineers, teachers, chemists, etc.), and it is also the traditional prerequisite for admission to doctoral studies. The qualification of *Specialist* Diploma is conferred after studies lasting five to six years. The diploma is awarded in all fields of study (specialities).

Students are required to take and to pass examinations at the end of each semester. The State final attestation for a *Specialist* Diploma covers the defense of a project or a thesis and State final examinations. The procedure for the State final attestation and for the award of the Diploma as well as the content of the supplement to the Diploma are the same as for the *Bakalavr* degree.

The Magistr Degree

A *Magistr* programme is at least a two-year course programme centred more around research activities than the *Specialist* Diploma. The license to conduct *Magistr* studies is granted by the Ministry for General and Professional Education only to those higher education institutions that are accredited and possess adequate academic staff and facilities.

The State educational standard defines only general requirements for *Magistr* educational programmes and not the requirements regarding the content of education. Higher education establishments in Russia interested in introducing *Magistr* degree programmes are free to make their own decisions regarding the contents of programmes. The recommendations prepared by the teaching and methodological associations of higher education institutions are taken into consideration.

Access to *Magistr* studies is open to the holders of the *Bakalavr* degree. For the holders of the *Bakalavr* degree wishing to pursue a *Magistr* programme in the same field of study (speciality), the higher education institutions themselves set up admission procedures (examinations, interviews, etc.). Those holders of the *Bakalavr* degree wishing to pursue the *Magistr* programme in another field of

O. KOUPTSOV

study (speciality) must pass an additional test which reflects the requirements for the *Bakalavr* programme in the speciality corresponding to the chosen *Magistr* programme.

Each *Magistr* programme consists of two more or less equal components: the *course* component and the *independent research* component. *Magistr* studies are completed by a State final attestation that includes the defense of a dissertation and the passing of State final examinations. The *Magistr* dissertation is a piece of independent research prepared under the guidance of a supervisor. The procedure for State final attestation and for the award of the Diploma (Annex 2, Fig. 15) as well as the content of the supplement to the Diploma are the same as for the *Bakalavr* degree.

The university level higher education **curriculum** stipulates thirty-six weeks of study a year. Depending on the field of study (speciality), the proportions of mandatory and optional courses in a curriculum are around the following: mandatory courses: 80 to 85 percent; optional courses: 15 to 20 percent. The total **workload** of a student should not exceed fifty-four hours a week including classwork and independent studies. A student's total workload of classwork is, on average, twenty-seven hours a week (for the *Magistr* programme, fourteen hours a week). For part-time (evening) education, classwork should not be less than ten hours a week. In the case of correspondence education, students are offered the possibility of having no less than 160 hours a year of contact classes. The **academic year** begins on 1 September and ends at the beginning of June.

University level higher education diplomas (the *Bakalavr* Diploma, the *Specialist* Diploma, and the *Magistr* Diploma) give their holders the right to exercise professional activities in accordance with the qualifications indicated on the diplomas. *Specialist* and *Magistr* Diplomas entitle their holders to be admitted to doctoral study programmes.

DESCRIPTION

12.2.3. Medical Sciences

The duration of study in the medical sciences is the following:

- five years in dentistry and pharmacy;
- six years in medicine;
- four years in nursing following completion of vocational education and two-and-a-half years following completion of non-university level higher education.

The medical sciences are the only area in which diplomas of university level higher education do not give the right to their holders to exercise their professions independently. In order to be admitted to the medical professions, the holders of university level higher education diplomas must undertake further in-depth professional training:

- a one-year course programme (called the *internatura*) or
- a two- to three-year course programme (called the *ordinatura*).

Training in the *internatura* or the *ordinatura* takes place on the premises of the best hospitals, clinics, and research medical institutes. Graduates from the *internatura* or *ordinatura* are awarded certificates that specify their specialization areas and entitle them to exercise their professions independently.

12.2.4. Teacher Training

Teacher training for primary general education is carried out in non-university level higher education institutions. Teachers for basic and secondary (complete) general education levels are trained in university level higher education institutions.

12.2.5. The Academic Staff

In 1994, there were 233,500 academics employed in university level higher education institutions, including 134,000 holders of the *Doktor nauk* and the *Kandidat nauk* degrees. The **ranking of teaching positions** is the following:

- **Professor** (*Professor*);
- **Docent** (*Dotsent*);
- **Senior Teacher** (Starshij prepodavatel);
- **Assistant** (*Assistent*).

All academic positions in university level higher education institutions are filled through competition. The staffing of higher education institutions is the responsibility of the educational establishments themselves. The State authorities are not involved in the appointment procedures as is the case in some western countries.

The **staffing procedure** for all teaching positions is the same. Vacancies are advertised in newspapers and are open to applicants from all establishments. Applications are evaluated by the heads of chairs in which there are vacancies, and are then submitted to a meeting of the members of the chair. The members may give recommendations to the Academic Council of the institution (or of the faculty, depending on the structure of the institution). Applicants are elected at the Academic Council meeting, and after approval by the rector, they become staff members of the institution.

Appointments are made for a term of five years. Re-election is possible and, in any case, requires a new position advertisement. The **requirements for positions** are the following:

DESCRIPTION

- for the position of **professor** - normally the academic degree of *Doktor nauk*; applicants with the lower degree of *Kandidat nauk* may be admitted in the case of scientific excellence and/or experience in a long career;
- for the position of **docent** - normally the academic degree of *Kandidat nauk*; in exceptional cases, persons without the academic degree of *Kandidat nauk*, but with excellent scientific results and/or long careers are also admitted to the position of docent;
- for the position of **senior teacher** - the *Specialist* or *Magistr* Diploma and teaching experience of at least five years;
- for the position of **assistant** - the *Specialist* or *Magistr* Diploma.

The positions of professor and docent should be distinguished from the **academic titles** of professor and docent. These academic titles are awarded to holders of the positions of professor or docent respectively for their academic achievements. Such awards are made by the Ministry for General and Professional Education according to a special procedure.

13. CHANGES IN THE CONTENT OF EDUCATION AND SPECIALITIES

The reforms of higher education first touched the content of education. The changes were intended to eliminate the one-sided approach in education that existed before the 1990's: the lack of offerings in the humanities in the fields of the natural sciences and engineering, on the one hand, and the insufficient links of education in the humanities and the social and economic sciences with the scientific and technical components of contemporary culture, on the other hand. These changes, when fully completed, are expected to give rise to the training of graduates who will

acquire not only high-level professional qualifications but also the ability to analyze in an integral and comprehensive way the complex problems of present-day society and the environment.

At present, two main processes are under way in regard to the content of education: **fundamentalization** and **emphasis on human sciences**. The study of the humanities and the socio-economic sciences has been considerably expanded to all specialities in engineering and the natural sciences. Their volume has doubled and now constitutes more than 20 percent of contact hours. The teaching of sociology, political science, and cultural studies has been introduced. The study of philosophy, history, law, market economics, and other disciplines has been freed from ideology and brought nearer to the achievements of science. In the humanities and the socio-economic sciences, training in the exact and the natural sciences and in technology has been strengthened. In particular, the study of the foundations of the natural sciences and of technology as well as of informatics has been introduced.

New specialities have been designed especially in the humanities and the socio-economic sciences. Higher education establishments now offer educational programmes in cultural studies, theology, political science, management, commerce, public relations, accounting, state and municipal management, marketing, and in many other fields. Many of these programmes are based on specialities that existed in earlier times, their content having been revised (for instance, the speciality, *Commerce*, was developed from the speciality, *Merchandising*), while the others have been designed anew.

Recent years have witnessed **changes in the priorities of specialities**. The numbers of students in the fields of economics, management, law, foreign languages, sociology, and psychology are considerably increased, whereas in the fields of engineering and technology, the numbers have declined (in the 1980's, the share of students in the latter fields exceeded 40 percent of the total number of students).

DESCRIPTION

14. DOCTORAL PROGRAMMES

The hierarchy of advanced degrees in Russia traditionally includes **doctor's degrees of two levels**: the **Candidate of Sciences** (*Kandidat Nauk*) and the **Doctor of Sciences** (*Doktor Nauk*). The Candidate of Sciences degree normally requires at least three years of study beyond graduation from a university level higher education institution and the award of the *Specialist* or the *Magistr* diploma. The Doctor of Sciences degree can be earned after a period of further study following the award of the Candidate of Sciences degree. In reality, to earn a Doctor of Sciences degree requires five to fifteen years beyond the award of the Candidate of Sciences degree.

Both university level higher education establishments and research institutions have the right to set up doctoral study programmes. Two national bodies, the Ministry for General and Professional Education of the Russian Federation and the Russian Academy of Sciences are responsible for the general supervision of doctoral studies in higher education establishments and research institutions, respectively. Upon the decision of these two bodies, doctoral study programmes (*aspirantura* - for the Candidate of Sciences degree and *doctorantura* - for the Doctor of Sciences degree) can be opened in those higher education establishments and research institutions that possess the required personnel as well as scientific and financial resources. Higher education institutions must be accredited, and research institutions must have a license granting them the right to carry out educational activities.

The two doctoral degrees can be earned in two ways: as a result of studies in the *aspirantura* and *doctorantura* or independently.

14.1. The Main Route to the Candidate of Sciences Degree

The main route leading to the Candidate of Sciences degree (*Kandidat Nauk*) is the *aspirantura* which is aimed at imparting in-depth theoretical, special, and social education and of training scientific and teaching staff through the mastery of means and methods of scientific study so that they may be able to carry out independent research and educational work with great skill. A doctoral student is called an *aspirant*.

The **general prerequisites for admission** to *aspirantura* are completion of a full course of study at a university level higher education institution and award of the *Specialist* Diploma or of the *Magistr* degree, proof of creative thinking in practical work or study, and an age limit of up to 35 years for full-time and up to 45 years for part-time *aspirants*. Institutions set quotas limiting the number of doctoral students to be admitted each year. The quotas are based on the available funds and equipment, the staff necessary for supervision, as well as on the needs of science and the economy for highly qualified personnel in the given field.

Admission to entrance examinations is determined on the basis of a synopsis of the selected subject as presented by each applicant, research and development outcomes also submitted by the applicant, and the results of preliminary discussions of projected research topics with possible supervisors. Applicants take competitive entrance examinations in the subject of specialization, in one foreign language, and in philosophy. Enrollment is based on success in the entrance examinations and evaluation by the prospective supervisor. The registration procedure for candidates who have obtained the right to enroll as *aspirants* is undertaken by the respective higher education establishment or research institution.

DESCRIPTION

There are both **full-** and **part-time** *aspirantura* studies. The **duration** of full- and part-time studies must not exceed three and four years respectively.

In order to be awarded the Candidate of Sciences degree, a student must complete, present, and defend a dissertation. Dissertation topics should generally correspond to the scientific areas of the basic projects undertaken by the awarding institution and be approved by its Academic Council for each doctoral student.

A Doctor of Sciences or a professor specializing in the subject area is appointed as a **supervisor** for each *aspirant* as soon as he or she joins an *aspirantura*. The supervisor acts as a tutor to an *aspirant*, supervises the execution of his or her individual study plan, and bears responsibility for the adequate scientific level of the thesis.

Full-time doctoral students receive stipends paid by the state. The period of studies is included in the general record of scientific work and teaching. Part-time doctoral students also receive a number of encouragements (among other things, fully-paid additional annual holidays).

Doctoral studies programmes are aimed at advancing the theoretical and specialized knowledge of doctoral students enabling them to master their research and professional skills and to broaden their social and cultural outlooks. Programmes include both postgraduate courses and research.

The **courses** that are to be taken by *aspirants* consist of lectures and seminars. During postgraduate studies, students must study pedagogy and teaching methods, psychology, economics, information technology, mathematical simulation, and certain other subjects, and pass profile examinations set by the Academic Council for every speciality. In addition, they must take a training course in instructional methods.

O. KOUPTSOV

In addition to course examinations, *aspirants* must pass qualifying (Candidate) examinations in the given speciality, in philosophy, and in a foreign language.

Those researchers who, in the course of postgraduate study, have written dissertations, are registered to defend them. A **dissertation** is expected to be a scholarly work which makes an original and valuable contribution to the field of knowledge concerned and reflects the novelty and significance of the outcomes of this given research. Moreover, the content of the dissertation must demonstrate that its author has an excellent knowledge of the field as well as an aptitude for independent research.

The defense of the dissertation is carried out before a **Dissertation Council**. Dissertation Councils are organized by the Supreme Certifying Committee (*Vysshij Attestatsionnyj Komitet, VAK*) of the Russian Federation to accept dissertations in given fields of knowledge in those higher education and research institutions that are acknowledged for their achievements in the respective fields of science. They are standing bodies with a term of office of five years. A Dissertation Council is composed of holders of the Doctor of Sciences and the Candidate of Sciences degrees. The total number of its members should not be less than nine (usually about twenty). A Dissertation Council for the defense of the Candidate dissertation should include no fewer than three Doctors of Sciences.

The **public defense of the dissertation** is held in the form of a public report and a scientific discussion. Proceeding from the cumulative evaluation of the results of the defense and the judgments of independent experts and official opponents, the Council decides by secret ballot whether or not the dissertation meets the requirements for a Candidate dissertation. If the verdict is positive, the applicant will be granted the degree of Candidate of Sciences and the corresponding diploma (Annex 2, Fig. 16). In order for the decision to be considered valid, at least two-thirds of the members of the Council must participate in the vote. The defense is considered to be a success if no fewer than

DESCRIPTION

two-thirds of those present vote for a *pass*. In case of failure, the defense can be repeated in no less than a year.

Having completed a postgraduate course programmes, students have an advantage when applying for a teaching position at a higher education institution or for a research position at a research institution. The award of the Candidate of Sciences degree leads to a salary increase or to a better paid position at a higher education or a research institution. Possession of the Candidate of Sciences degree confers preference when appointment to a post of associate professor (*dotsent*) is sought.

14.2. Other Routes Leading to the Candidate of Sciences Degree

Another route leading to the Candidate of Sciences degree is outside the *aspirantura* system. In this case, an applicant, holder of a *Specialist* or *Magistr* diploma with no less than two years of work experience, is attached to a higher education establishment or to a research institution for tutoring in specialized subjects, a foreign language, and in philosophy, the latter varying according to given postgraduate programmes, and for taking the qualifying (Candidate) examinations as well as for preparing a dissertation.

A supervisor (as a rule, a Doctor of Sciences or a Professor) for each applicant is appointed by the institution to which the applicant is attached, and possibilities for using libraries, laboratories, and other facilities are made available. The applicant has to pass qualifying (Candidate) examinations similar to those for *aspirants*.

Upon the successful completion of dissertations and individual programmes, applicants may defend their dissertations. The requirements for the dissertation, the procedure for its defense, and the subsequent award of the academic degrees are the same as for *aspirants*.

14.3. The Doctor of Sciences Degree

The **second** and highest **academic degree** is the degree of Doctor of Sciences (Doktor Nauk). It is awarded in the same broad fields of knowledge as the degree of Candidate of Sciences. In architecture and fine arts, the degrees awarded are the Doctor of Architecture and the Doctor of Fine Arts, respectively. Doctoral dissertations are prepared either on a full-time basis during doctoral studies in *doctorantura* or independently, outside *doctorantura*.

In Russia, the *doctorantura* system was developed in 1987 in order to train highly qualified scientific and academic staff for the most important fields of knowledge, science, and technology. *Doctorantura* can be organized in leading higher education establishments and research institutions in given fields of science and of knowledge having advanced research facilities and equipment. The organization and administration with regard to *doctorantura* are the same as for *aspirantura*.

Admission to *doctorantura* is competitive, available to citizens (the age limit is 40 years) who are holders of Candidate of Sciences degrees and are already known for their contributions in their fields. Candidates must hold posts of responsibility in teaching and/or research testifying to the high level of their academic and scientific work and their capacity to substantially contribute to the solution of fundamentally important social, economic, and cultural problems.

The main **admission requirements** for doctoral programmes are the following: scientific achievement in a chosen speciality; a complete outline for a dissertation; scientific publications; and the recommendation of employers including an assessment of the applicant's research. Decision-making with regard to the admission of candidates to *doctorantura* is the responsibility of the Academic Council of the institution and is based on scientific reports by candidates on the subjects of their dissertations as well as on individual programmes of research and on the conclusions of the departments or other scientific subdivisions of the institution. The

DESCRIPTION

subject of dissertations and the individual programmes and time-periods necessary for their completion are approved by the Academic Council. Proposed time-periods may not exceed three years.

The **qualifying requirements for a doctoral dissertation** are higher than those for a Candidate dissertation. The dissertation for the degree of Doctor of Sciences should be an advanced work in which an important scientific problem, having economic, socio-cultural, or political significance, is solved; or it should present scientifically-based technical, economic, or technological ideas, the implementation of which would make a considerable contribution to scientific and technological progress.

Doctoral programmes consist only of research. A **scientific consultant**, a holder of the Doctor of Sciences degree, may be appointed to advise doctoral students (doctorants) on their dissertation research. If necessary, doctorants can be sent to other leading research centres in the country or abroad to pursue their studies and to do research. Doctorants annually present a report on the results of the work accomplished, as measured against their individual programmes, to the Academic Council which is responsible for monitoring their progress and for reaching decisions as to their continuation in *doctorantura*.

In the course of study, a *doctorant* must complete his or her doctoral thesis, receive its preliminary evaluation in the given institution, and submit the thesis to the Dissertation Council. The **Dissertation Council** for the defense of the dissertation for the Doctor of Sciences degree is designated by the Supreme Certifying Committee and consists of Doctors of Sciences. Such a council may also conduct defenses for dissertations for the Candidate of Sciences degree.

The **defense procedure** for the degree of Doctor of Sciences is the same as for the Candidate of Sciences degree. The Dissertation Council receives the recommendations as to the award or non-award of the degree. The final decision regarding the award of a

Doctor of Science degree is taken by the Supreme Certifying Committee, following which the applicant is awarded the Doctor of Sciences diploma (Annex 2, Fig. 17).

The degree of Doctor of Sciences is a **prerequisite for appointment** to the post of professor in a higher education institution.

Another route leading to the Doctor of Sciences degree is the transfer of the holders of Candidate of Sciences degrees employed in higher education establishments from teaching to research posts for a period of up to two years in order for them to prepare their dissertations. The requirements for this procedure are the same as those for joining *doctorantura*, except for the age limit, which for the former is forty-five years of age.

The **third route** for the earning of the Doctor of Sciences degree is the preparation of a dissertation on one's own, combining work and research without any of the advantages or privileges provided by the other routes described above. In this case, there is no age limit for the defense of the dissertation leading to the degree of Doctor of Sciences.

15. RECOGNITION OF CREDENTIALS

In the Russian Federation, **two national bodies** deal with the recognition of diplomas and degrees. The **Ministry for General and Professional Education** is in charge of the recognition of diplomas and degrees related to higher professional education, and the **Supreme Certifying Committee** is responsible for the recognition of doctoral degrees. All the activities on the recognition and equivalence in the country are coordinated by the **Russian Interagency Council on the Recognition of Higher Education Certificates, Degrees, and Periods of Study** (Council of Equivalence).

DESCRIPTION

For the **recognition of diplomas and degrees obtained abroad related to higher professional education**, an applicant should submit the following documents to the Ministry for General and Professional Education:

- an application;
- an education certificate (an original or a legally certified copy);
- a supplement to the certificate, if any (an original or a legally certified copy).

The applicant may also submit other documents certifying his or her education, including those related to qualifications for professional activities, practical training, etc. All the documents must be accompanied by certified translations into Russian. When necessary, the Ministry for General and Professional Education may require additional information and materials from the Russian or foreign institutions concerned.

When analyzing the submitted documents, the following questions are taken into consideration:

- whether or not the educational establishment which granted the educational certificate is officially recognized in the home country;
- whether or not the educational certificate is officially recognized in the home country;
- whether or not there is an international agreement which envisages the recognition of the given certificate in the Russian Federation;
- the existence of a precedent for the recognition of the given certificate in the Russian Federation;
- the content of curricula and syllabi;
- entrance examinations;
- the number of academic hours for each subject studied;

O. KOUPTSOV

- the examination system;
- the grades earned for the period of education;
- practical training courses and their duration;
- final attestation (final examinations and thesis);
- form of education;
- complementary education;
- rights granted to the holder of the certificate in the home country.

Much greater attention is paid to the acquired knowledge and skills than to differences in curricula and to methods of teaching. Having analyzed the submitted documents, the Ministry for General and Professional Education reaches a decision in regard to the equivalence of the foreign certificate with one of the Russian diplomas. The decision can also be based on international agreements on recognition matters to which the Russian Federation is a signatory, or on intergovernmental agreements on exchange programmes, or on a precedent.

The **recognition (nostrification) of doctoral degrees obtained abroad** is undertaken by the Supreme Certifying Committee of the Russian Federation. The organization-employer of the foreign doctoral degree holder should apply to the Supreme Certifying Committee, submitting the following documents:

- an application by the head of the organization-employer;
- the personal record of the applicant's employment and research activities;
- a copy of the higher education diploma;
- a list of publications;
- a copy of the foreign doctoral diploma (translated into Russian) which is to be the object of nostrification.

DESCRIPTION

The final decision as to the equivalence of the foreign doctoral diploma with one of the two Russian doctoral degrees (Candidate of Sciences or Doctor of Sciences) is taken by the collegium of the Supreme Certifying Committee.

The Russian Federation is a Contracting State to the main international **conventions on recognition matters**: the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas, and Degrees Concerning Higher Education in the States Belonging to the Europe Region; the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas, and Degrees Concerning Higher Education in Asia and the Pacific; and the conventions of the Council of Europe on recognition matters. In addition, the Russian Federation has signed bilateral international agreements on the recognition of diplomas and degrees with more than sixty countries.

16. LIST OF REGULATIONS

16.1 Laws

- The Constitution of the Russian Federation of 12 December 1992.
- The Law of the Russian Federation *On Education* of 10 July 1992 and its new edition of 13 January 1996.
- The Law of the Russian Federation *On Higher and Postgraduate Education* of 22 August 1996.

16.2. Decrees of the Government of the Russian Federation

- Decree of the State Committee for Higher Education of 23 October 1993.

- Standard Statutes for General Education Establishments of 31 August 1994.
- Standard Statutes for Part-Time (Evening) General Education Establishments of 3 November 1994.
- Standard Statutes for Vocational Education Establishments of 5 June 1994.
- Standard Statutes for Non-University Level Higher Education Establishments of 14 October 1994.
- Standard Statutes for University Level Higher Education Establishments of 26 June 1993.
- Standard Statutes for Educational Establishments of Complementary Professional Education of 26 June 1995.
- State Educational Standard of Higher Professional Education of 12 August 1994.
- State Educational Standard of Non-University Level Higher Professional Education of 18 August 1995.
- Decree on the Award of Academic and Research Personnel with Advanced Academic Degrees and on the Conferment of Academic Titles to Researchers of 24 October 1994.
- Decree on the Conferment of Academic Staff of University Level Higher Education Establishments and of Educational Establishments of Complementary Professional Education of 13 July 1995.

16.3 Decrees of the Ministry for General and Professional Education (State Committee for Higher Education)

- Procedure for the Recognition and Equivalence of Diplomas and Degrees in Non-University and University Level Higher Education as well as in Postgraduate Education of 6 December 1995.

DESCRIPTION

- Training of Academic and Research Personnel of 31 May 1995.
- Admission Procedures for State University Level Higher Education Establishments of 27 December 1995.
- Admission Procedures for State Non-University Level Higher Education Establishments.
- Introduction of the Multi-Level Structure of Higher Education of 13 March 1992.
- Requirements for Specimens of State Documents Testifying the Completion of Non-University Level Higher Education of 27 December 1995.
- Requirements for Specimens of State Documents Testifying the Completion of University Level Higher Education of 30 November 1994.
- State Licensing of Non-University and University Level Higher Education Establishments and Institutions of Postgraduate Professional Education of 7 February 1994.
- State Accreditation of State Non-University and University Level Higher Education Establishments of 29 April 1993.
- State Accreditation of Non-University and University Level Higher Education Establishments of 30 November 1994.
- State Final Attestation of Graduates of University Level Higher Education Establishments of 25 May 1995.
- *Externat* in State University Level Higher Education Establishments of 28 October 1993.

ANNEXES

Annex 1. THE UNESCO WORKING GROUP ON RUSSIAN QUALIFICATIONS

YURI AKIMOV

Head, Department for Recognition
Ministry for General and
Professional Education
of the Russian Federation
Ul. Lyusinovskaya 51
113833 Moscow, M-230
Tel: 095 925 62 77
Fax: 095 925 62 77

RUSSIAN FEDERATION

JINDRA DIVIS

NUFFIC
P.O.BOX 29777
2501 LT The Hague
Tel: 31 70 426 0278
Fax: 31 70 426 0395
E-mail: divis@nufficcs.nl

THE NETHERLANDS

VALERY GALAKTIONOV

Vice-Rector
Moscow Institute of Power
Engineering
Technical University, Ul.
Krasnokazarmennaja, 14
112250 Moscow
Tel: 095 362 70 53/095 362 89 07
Fax: 095 362 89 18/095 361 16 20
E-mail: postmaster@mei. msk. su

RUSSIAN FEDERATION

NIRA GUR-ARIEH

Director, Department for Evaluation
of Academic Degrees and Diplomas
from Abroad
Ministry of Education and Culture
91911 Jerusalem
Tel: 972-2-293 707
Fax: 972-2-560 37 06

ISRAEL

NINA KOWALEWSKA

National Agency for Higher
Education
Swedish NARIC/NEIC, Box 7851
S-10399 Stockholm
Tel: 46 8 4537151
Fax: 46 8 4537140
E-mail: Nina.Kowalewska@hsv.se

SWEDEN

BIRUTÉ MOCKIENÉ

Deputy Director and Head of the
Lithuanian ENIC
The Lithuanian Centre for Quality
Assessment in Higher Education
Suvalku 1, LT 2600 Vilnius
Tel: 370 2 23 25 52
Fax: 370 2 23 25 53
E-mail: bmock@skvc.ktl.mii.lt

LITHUANIA

NIZAM MOHAMMED

University of London, Senate House
Malet Street WC1E 7HU London
Tel: 44 171 636 8000 EXT 3041
Fax: 44 171 636 5841

UNITED KINGDOM

MARIA LUISA PALLOTTINO

Fondazione RUI-CIMEA,
Viale XXI Aprile, 36
00162 Rome
Tel: 39-6-86321281
Fax: 39-6-86322845

ITALY

GÜNTER REUHL

Zentralstelle für ausländisches
Bildungswesen im Sekretariat der
Kultusministerkonferenz
Nassestrasse 8, D-53113 Bonn
Tel: 49 228 501433
Fax: 49 228 501486

GERMANY

ANNEXES

STĚPANKA SKUHROVÁ
Centre for Higher Education Studies
U. Luzického sem. 13, Prague
Tel: 42 2 53-23-32
Fax: 42 2 55-19-45
E-mail: csvs@csvs.anet.cz
CZECH REPUBLIC

II. REPRESENTATIVES OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

COUNCIL OF EUROPE

SJUR BERGAN
Administrator, Higher Education and
Research Division
Council of Europe,
F-67075 Strasbourg CEDEX
Tel: 33-88412643
Fax: 33-88412706
FRANCE

III. UNESCO SECRETARIAT CEPES

STAMENKA UVALIĆ TRUMBIĆ
Programme Specialist,
CEPES - UNESCO
39, Stirbei Voda Street,
70732 Bucharest, Romania
Tel.: 40-1-615 99 56;
40-1-613 08 39
Fax.: 40-1-312 35 67
E-mail: stamenka@cepes.ro

OLEG KOUPISOV
Programme Specialist,
CEPES-UNESCO
39, Stirbei Voda Street,
70732 Bucharest, Romania
Tel.: 40-1-615 99 56;
40-1-613 08 39
Fax.: 40-1-312 35 67
E-mail: oleg@cepes.ro

Annex 2. COPIES OF CREDENTIALS

The specimens of credentials given in this Annex are of the State format. Only state accredited educational institutions have the right to award them. Credentials of this format should be considered for recognition abroad as officially recognized credentials.



Figure 2. Certificate of Secondary (Complete) General Education
(*Attestat o Srednem (Polnom) Obshchem Obrazovanii*),
issued before 1991.

O. KOUPTSOV

АТТЕСТАТ
о среднем (полном) общем образовании

Настоящий аттестат выдан

родивше в

..... 19..... года,

и том, что он в 19..... году окончил

.....

О Б Р А З Е Ц

Директор
Земельного управления
по учебно-воспитательной работе
Алтецкий район
Училища.

Выдан с в 19..... г.

Населенный пункт

и. п.

А № 0000000

**Figure 3. Certificate of Secondary (Complete) General Education
(Attestat o Srednem (Polnom) Obshchem Obrazovanii),
issued after 1991.**

O. KOURLSOV

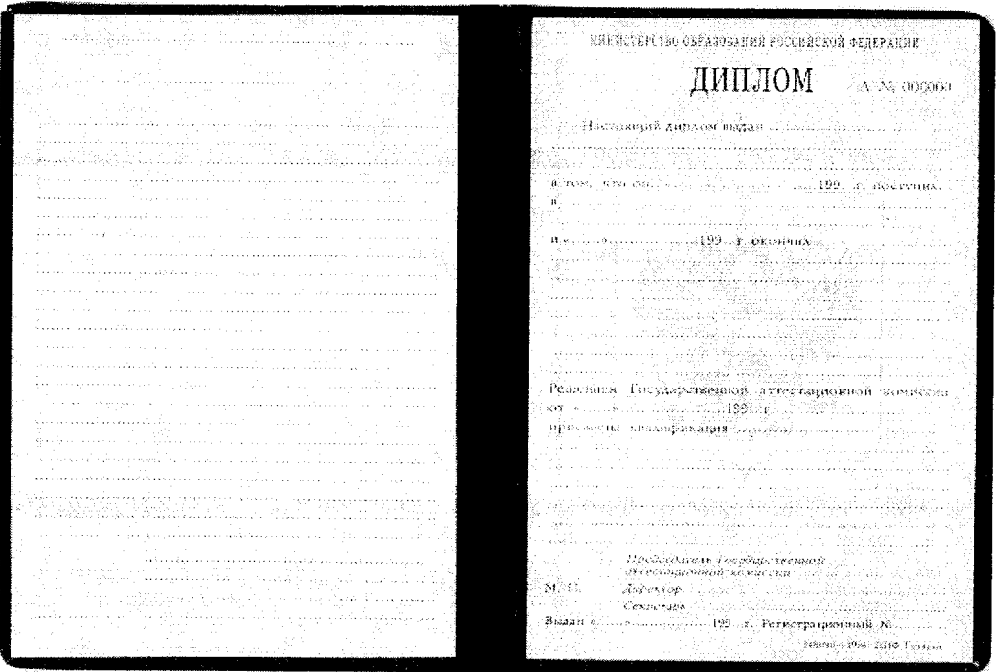


Figure 5. Diploma of Vocational Education (Diplom o Nachalnom Professionalnom Obrazovanii).

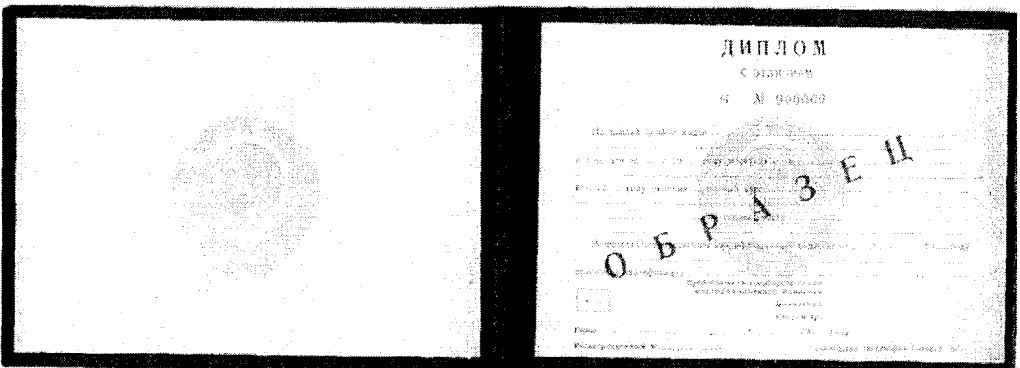


Figure 6. Diploma of Non-University Level Higher Education
(Diplom o Srednem Professionalnom Obrazovanii).

ДИПЛОМ
О НЕПОЛНОМ ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

ВН 0000000

НАСТОЯЩИЙ ДИПЛОМ ВЫДАН

В ТОМ, ЧТО ОН/ОНА УСПЕШНО ЗАКЛЮЧИЛА/А
КУРС НЕПОЛНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Продолжение документа об образовании

Квалификационные показатели

Поступил(а) в

Заключил(а) обучение в

Направлений перед обучением по очной форме

Направление/специальность

Курсовые работы:

Практика:

Необходимо см. на обороте

О
Б
Р
А
З
О
В
А
Н

ДИПЛОМ
ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОГО
СПЕЦИАЛИСТА
И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ

Диплом
дан за
профессиональные
знания, умения
и учебно-методические
навыки

Регистрационный номер

Дата выдачи _____ года

Подпись _____

Должность _____

Становится _____

М.П.

Figure 7. Intermediate Diploma (*Diplom o Nepolnom Vysshem Obrazovanii*), the Russian Federation.

ANNEXES

Фамилия, имя, отчество _____

ПРИЛОЖЕНИЕ
к ДИПЛОМУ

Дата рождения _____
За время обучения сдал(а) зачеты, промежуточные и итоговые экзамены
по следующим дисциплинам:

| Наименование дисциплины | Сумма баллов за год | Итоговая оценка |
|---|---------------------|-----------------|
| О Б Р А З О В А Н И Е | | |

809 Совет. 121.

Figure 8. Intermediate Diploma (*Diplom o Nepolnom Vysshem Obrazovanii*).

O. KOUPTSOV

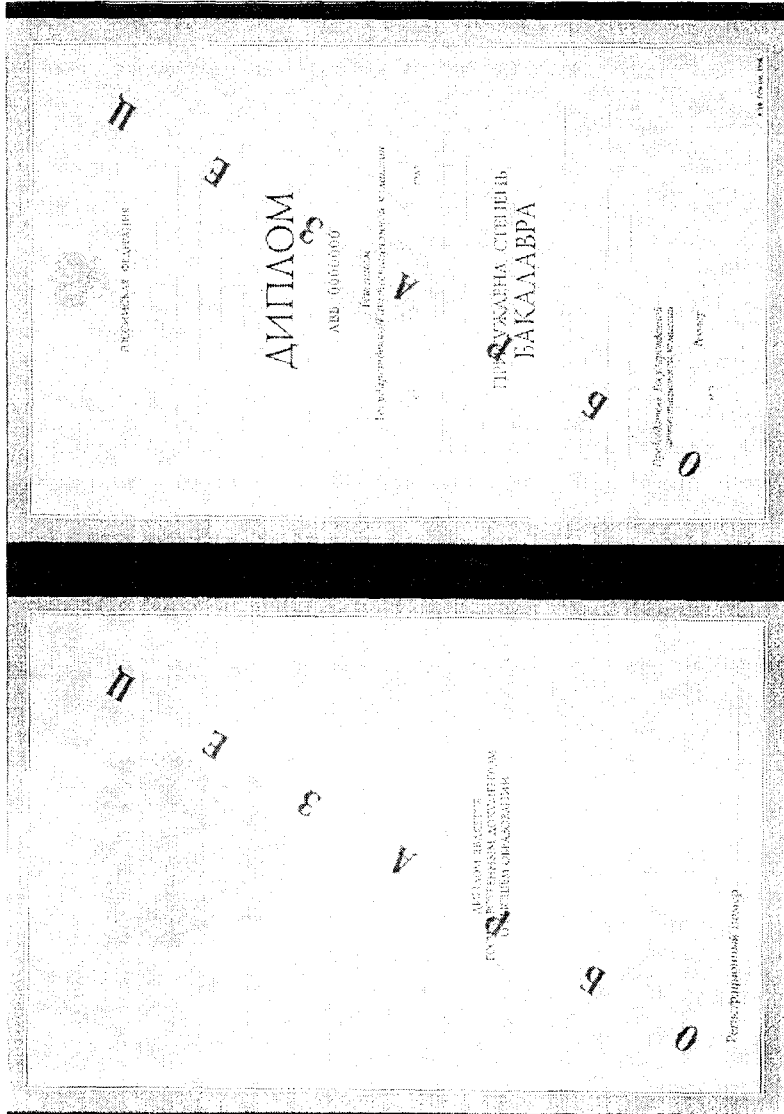


Figure 9. *Bakalavr Diploma (Diplom Bakalavra).*

ANNEXES

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Фамилия, имя, отчество _____

Дата рождения _____

Предшествующий документ об образовании _____

Вступительные испытания
Поступил(а) в _____

Завершил(а) обучение в _____

Нормативный период обучения на очной форме _____

Направление / специальность _____

Специализация _____

Курсовые работы: _____

Привлечен _____

Исполнение государственных заданий: _____

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы _____

Данное приложение дает право профессиональной деятельности в соответствии с уровнем образования и квалификацией.

Приведены см. на обороте

Содержит информацию о качестве

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Ц

ПРИЛОЖЕНИЕ
К ДИПЛОМУ

№ _____

(регистрационный номер)

ТОМ
(для выдачи)

Генерал-майор
Государственной
службы Российской
Федерации

от _____

приказом

Решение _____

Акт _____

Секретариат _____

М.П.

Анкет № 1

Figure 10. Diploma Supplement (*Prilozhenie k Diplomu*).

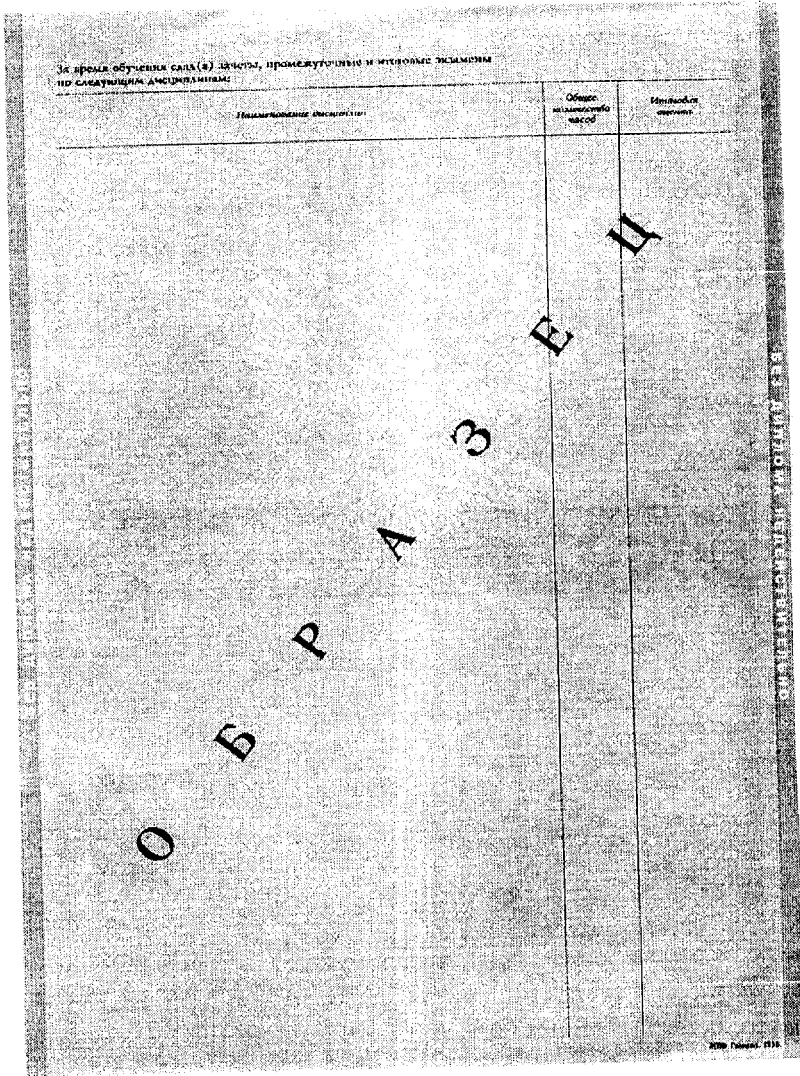
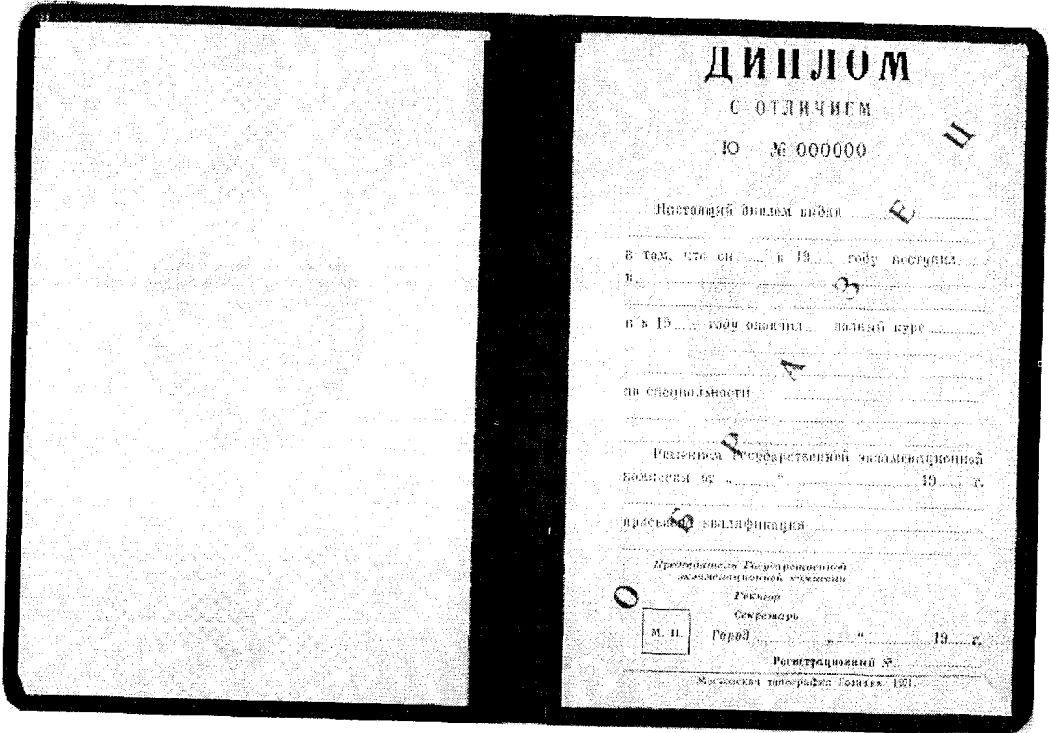


Figure 11. Diploma Supplement (*Prilozhenie k Diplomu*), verso side.



ДИПЛОМ

С ОТЛИЧИЕМ

Ю № 000000

Настоящий диплом выдан _____

в том, что он _____ в 19__ году поступил _____

в _____

в 19__ году окончил _____ курсы _____

по специальности _____

Республика Азербайджанской Советской Социалистической Республики № _____ 19__ г.

присвоена квалификация _____

Президиум Государственной академии наук Азербайджанской Республики

Генерал

Секретарь

м. п.

Город _____ " _____ 19__ г.

Регистрационный № _____

Министерство культуры Азербайджанской Республики

ANNEXES

Figure 12. Specialist Diploma issued by the USSR.

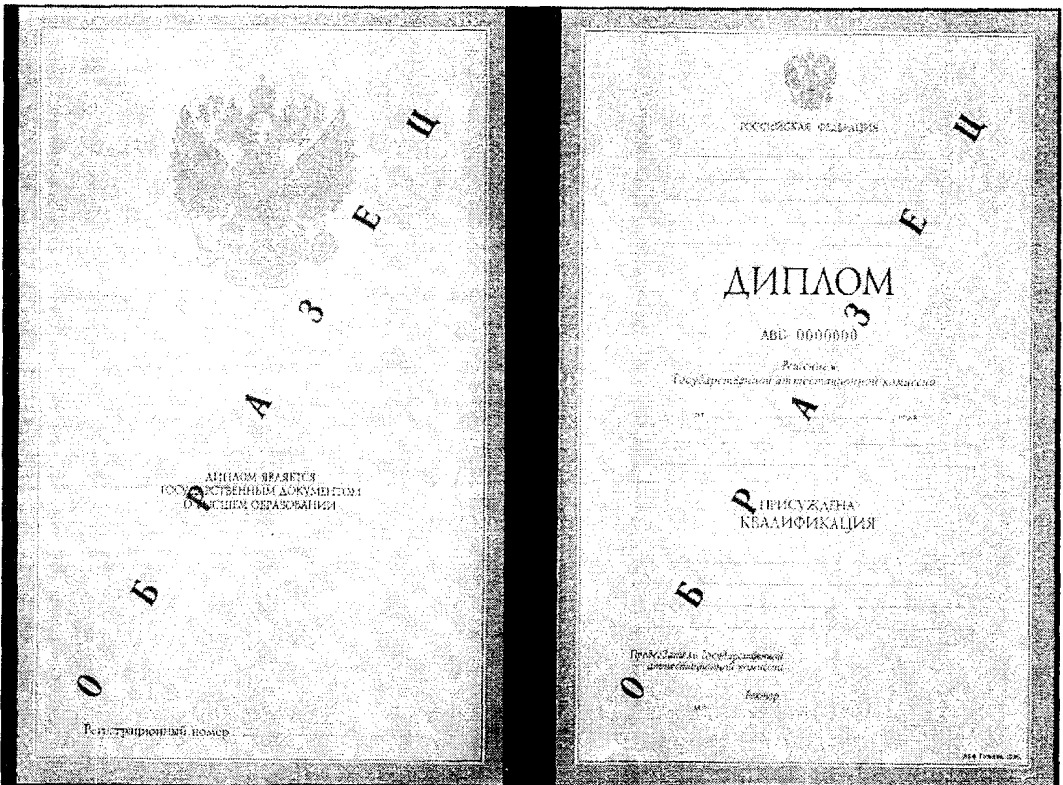


Figure 14. Specialist Diploma issued by the Russian Federation.



Figure 15. Magister Diploma (Diplom Magistra).

a)

Решением
диссертационного совета

от 19 г. №

ПРИСУЖДАЕТСЯ УЧЕНАЯ СТЕПЕНЬ
КАНДИДАТА

Председатель Диссертационного совета
Ученый секретарь
Диссертационного совета

b)

Решением

от 19 г. №

ПРИСУЖДАЕТСЯ УЧЕНАЯ СТЕПЕНЬ
КАНДИДАТА

Председатель
Высшего аттестационного комитета
Российской Федерации
Главный учений секретарь
Высшего аттестационного комитета
Российской Федерации

ДИПЛОМ
КАНДИДАТА НАУК

к.т. № 025597

Москва 18 г.

ДИПЛОМ
КАНДИДАТА НАУК

к.т.р. № 000413

Москва 18 г.

Figure 16. Candidate of Sciences Diploma (*Diplom Kandidata Nauk*), awarded by: a) the Dissertation Council; b) the Supreme Certifying Committee.

ДИПЛОМ
ДОКТОРА НАУК

ДК № 006192

Москва

Решением
Высшего аттестационного комитета
Российской Федерации

от 19 г. №

ПРИСУЖДЕНА УЧЕНАЯ СТЕПЕНЬ
ДОКТОРА

Председатель
Высшего аттестационного комитета
Российской Федерации

Главный ученый секретарь
Высшего аттестационного комитета
Российской Федерации

O. KOUPITSOV

Figure 17. Doctor of Sciences Diploma (Diplom Doktora Nauk).

Annex 3. GLOSSARY*

SECTION I: THE SYSTEM AS A WHOLE

1. **автономия высшего учебного заведения** *avtonomiya vysshego uchebnogo zavedeniya* Autonomy of a higher education institution. The autonomy of a higher education institution is reflected in the recognition of pluralism and respect for democracy; the creation of a moral and psychological climate conducive to academic freedom; the independence of higher education institutions in regard to the design and implementation of instruction, as well as the selection, recruitment, and conditions of employment of both academic and administrative staffs, and in research, financial, administrative, or any other type of activity within the limits set by the Law of the Russian Federation and the charter of the educational institution concerned.
2. **академические свободы** *akademicheskije svobody* Academic freedom. The right of each participant in instruction and research to intellectual freedom and to other fundamental rights linked to principles of political pluralism in a law-abiding state, as reflected in one's professional life, in the form of free expression of ideas and freedom of association as well as in making decisions in regard to courses, methods, and techniques of instruction, the setting of specific goals for research and ways of attaining them, provided that free access to information is ensured.

* This Glossary is the revised version of the chapter on the Russian Federation in the CEPES publication **Multilingual Lexicon of Higher Education**, vol.2. K.G. Saur, München, London, New Providence, Paris, 1996.

ANNEXES

3. **аккредитация** *akkreditatsiya* Accreditation. Formal recognition of the status (type and kind) of an institution of higher education by the State on the basis of solid evidence that its activities are in line with the nationally established standards set for various types and categories of educational institutions. The procedure results in granting the educational institution concerned the right to award nationally recognized documents of the state format certifying the successful completion of the programme of study.
4. **вечернее обучение** *vechernee obuchenie*. See **очно-заочное (вечернее) обучение** *ochno-zaochnoe (vechernee) obuchenie*.
5. **высшее образование** *vysshee obrazovanie* Higher education. There are two kinds of higher education: non-university level higher education (educational programmes not leading to academic degrees) and university level higher education (educational programmes leading to academic degrees). Non-university level higher education is obtained on the basis of secondary general education and university level higher education, on the basis of secondary general or non-university level higher education. Higher education is offered at an education institution under basic professional education programmes that meet the nationally recognized standards of higher professional education. It is crowned with state final attestation and, accordingly, leads to a professional qualification as confirmed by a formal document testifying to higher professional education.
6. **высшее профессиональное образование** *vysshee professional'noe obrazovanie* Higher professional education. See **высшее образование** *vysshee obrazovanie*.
7. **Высший аттестационный комитет Российской Федерации (ВАК России)** *Vyshnij Attestatsionnyj Komitet Rossijskoj Federatsii (VAK Rossii)* Supreme Certifying Committee (Degree-Awarding Committee) of the Russian Federation. Central body of the Federal executive branch the

task of which is to confer academic degrees and titles on researchers and academic staff.

8. **Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования** *Gosudarstvennyj obrasovatel'nyj standart vysshego professional'nogo obrazovaniya* Nationally recognized educational standards of higher professional education. Requirements laid down by the State for the basic content of professional education programmes, the course load, and the level of prospective training to be attained by specialists.
9. **дополнительное образование** *dopolnitel'noe obrazovanie* Complementary (Recurrent) education. Education offered at each level of professional education to meet the educational needs of individuals beyond the level of basic education programmes with a view to providing, to those gainfully employed, the possibility to continuously upgrade their qualifications and skills in order to keep up with nationally accepted educational standards, to update the theoretical and practical knowledge which they have obtained from education programmes in their basic fields of learning (specialities), as well as to master modern methods for the solution of professional problems.
10. **заочное обучение** *zaochnoe obuchenie* Correspondence education. Education offered by specialized correspondence education institutions, by correspondence departments of educational institutions, and by their branches and consultation centres. It is based on the principle of independent work between examination sessions. When engaged in this type of training, a student is also supposed to be provided with face-to-face instruction.
11. **коллегия Минобразования России** *kollegiya Minobrazovaniya Rossii* Board of the Ministry for General and Professional Education of the Russian Federation. A consultative body within the Ministry presided over by the Minister. The body meets regularly to consider major problems

ANNEXES

concerning the development of general, vocational, and non-university level and university level higher professional education, as well as postgraduate professional education.

12. **лицензирование** *litsenzirovanie* Licensing. Procedure for recognizing expertise, taking decisions, and issuing a duly worded authorization (a license) to an educational institution, thereby granting it the right to conduct educational activities in relevant fields of training (specialities) and at appropriate levels of higher and postgraduate (professional) education, as well as in pursuance of required programmes of complementary (recurrent) education.
13. **Министерство общего и профессионального образования Российской Федерации (Минобразование России)** *Ministerstvo obshchego i professional'nogo obrazovaniya Rossijskoj Federatsii (Minobrazovanie Rossii)* The Ministry for General and Professional Education of the Russian Federation. Federal body of the Federal executive branch pursuing a common nationwide policy in the field of general, vocational, higher, and postgraduate education. The Ministry was set up in August 1996 by the merging of two ministries: the Ministry of Education that was responsible for general and vocational education and the State Committee for Higher Education that was in charge of higher and postgraduate education.
14. **Научно-технический совет Министерства общего и профессионального образования Российской Федерации** *Nauchno-tekhnicheskij sovet Ministerstva obshchego i professional'nogo obrazovaniya Rossijskoj Federatsii* Scientific and Technological Advisory Council under the Ministry for General and Professional Education of the Russian Federation. An advisory body of experts acting as a think tank to make long-term projections for the development of university-based research, to conduct examinations of programmes, projects, and actual research undertaken by higher education institutions; as well as to study and to generalize the results of research and of new forms of science

integration at higher education institutions both in Russia and abroad.

15. **непрерывное образование** *nepreryvnoe obrazovanie*. See **непрерывное обучение** *nepreryvnoe obuchenie*.
16. **непрерывное обучение** *nepreryvnoe obuchenie* Continuing (lifelong) education. Process of developing the (general and professional) educational capacities of an individual throughout his or her lifetime, which is ensured by a network of educational institutions of various organizational and legal forms and types. Also, **непрерывное образование** *nepreryvnoe obrazovanie*.
17. **непрерывное последипломное образование** *nepreryvnoe poslediplomnoe obrazovanie* Literally, continuing (lifelong) postgraduate education. Education aimed at developing the creative potential and mental power of an individual, constantly improving his or her functional competences and broadening his or her mental horizons. Such an activity is expected to augment the professional capacities of specialists and to improve their abilities to undertake their professional functions in competent ways and to produce new ideas.
18. **последнее образование** *poslesrednee obrazovanie* Post-secondary (or tertiary) education. Any education coming after the completion of secondary education. It includes vocational education and non-university level and university level higher professional education.
19. **Российский Союз Ректоров** *Rossiiskij Soyuz Rektorov* Union of Rectors of the Russian Federation. A public organization intended to elaborate recommendations on the development of higher education, to render advisory and information services and to protect the rights and freedoms of the members of the academic community.
20. **типовое положение о высших учебных заведениях** *tipovoe polozhenie o vysshikh uchebnykh zavedeniyakh* Standard statutes for higher education institutions. A nationally

ANNEXES

recognized document specifying major tasks for state-supported higher education institutions; their rights and responsibilities; and their structures, staffs, and types of activities to be undertaken (instruction and research, including educational research). The statutes are subject to approval by the Government of the Russian Federation.

21. **устав высшего учебного заведения** *ustav vysshego uchebnogo zavedeniya* Charter of a higher education institution. A document specifying the structure, working procedures, and management of a higher education institution, as well as the rights and responsibilities of those involved in instruction. It is elaborated by the educational institution concerned and is supposed to be adopted by a general meeting of the academic staff as well as representatives of other categories of staff and students. It is subject to approval by an appropriate federal or regional authority.
22. **учебно-методическое объединение** *uchebno-metodicheskoe ob"edinenie* Teaching and methodological association. Consortium for curriculum development and execution methodology. An association of academics from higher education institutions and specialists employed in the national economy, set up and run jointly by the State and the public. It co-ordinates steps in the national elaboration of acceptable educational standards, educational and professional programmes, and the monitoring and implementation of educational and professional programmes.

SECTION II: INSTITUTIONS AND THEIR STRUCTURES

1. **академия** *akademiya* Academy. A higher education institution the activities of which are aimed at the development of education, science, and culture through the conducting of fundamental and applied research and the offering of training programmes at all levels of higher, postgraduate, and continuing education in a *single major area* of science, technology, or culture. An academy must be the leading research and methodological centre in the area of its activity.

2. **высшее учебное заведение (вуз)** *vysshee uchebnoe zavedenie (vuz)* Higher education institution. General name for all kinds of university level higher education institutions (universities, institutes, academies).
3. **институт** *institut* Institute. An independent higher education institution or an integral part (structural unit) of a university or an academy that offers educational professional programmes at all levels of higher, postgraduate, and continuing education in a number of fields of science, technology, and culture and that also carries out research.
4. **институт повышения квалификации** *institut povysheniya kvalifikatsii* Advanced training institute. An educational institution the task of which is to update theoretical knowledge and to perfect the existing skills of specialists who already have higher education qualifications and are engaged in a given branch of the national economy or culture. Educational management and instruction at such an institution are aimed at improving the competences of students. The decision to set up an advanced training institute rests with an appropriate ministry or agency under its jurisdiction.
5. **институт усовершенствования учителей** *institut usovershenstvovaniya uchitelej* Institute of advanced training for teaching staff. An institution providing training and instruction in methods of teaching for teachers and education specialists.
6. **кафедра** *kafedra* Department. Academic unit within a higher education institution (or faculty), responsible for planning and conducting teaching and research in one or several related subjects or disciplines.
7. **колледж** *kolledzh* College. An independent educational institution or a constituent unit of a university, academy, or institute, offering programmes of non-university level higher professional education as well as two-year programmes leading to the award of the Intermediate Diploma.

ANNEXES

8. **консерватория** *konservatoriya* Conservatoire. A higher education institution training performers, composers, music and art critics, as well as teachers.
9. **научно-исследовательская лаборатория** *nauchno-issledovatel'skaya laboratoriya* Research laboratory. A structural unit set up in a higher education institution with the aim of actively involving teaching staff in fundamental and applied research as well as research associated with experimental, pilot, and design projects.
10. **научно-исследовательская часть вуза** *nauchno-issledovatel'skaya chast' vuza* Research unit of a higher education institution. A department within a major higher education institution which controls and co-ordinates research in laboratories, research institutes, and faculty research units. It is subordinated to the vice-rector responsible for research.
11. **научно-исследовательский институт** *nauchno-issledovatel'skij institut* Research institute An institution intended to conduct research, which may function within the Russian Academy of Sciences, specialized academies of sciences, ministries, and other state agencies as well as in universities and higher education institutions of other types.
12. **научно-методическое управление (вуза)** *nauchno-metodicheskoe upravlenie (vuza)* Educational research department (of a higher education institution) A unit within a higher education institution intended to assist departments, faculties, and other structural units of the institution in perfecting educational research. It is subordinated to the vice-rector for academic affairs.
13. **общетехнический факультет** *obshchetechnicheskij fakultet* General engineering faculty A structural unit of a higher education institution that provides general academic and general engineering training for first- to third-year students in several related subjects.

Its purpose is to provide easier access to educational centres for those who study part-time.

14. **отделение** *otdelenie* Division. An academic or research unit at a higher education institution, as a rule within a faculty, which provides instruction for students majoring in different specialities (if the faculty has a large student body and provides training in several specialities) or offers different forms of training (full-time, part-time, or by correspondence). Another function of such a unit is to facilitate interdisciplinary research.
15. **студенческий городок** *studencheskij gorodok* Campus. The aggregate of hostels providing lodgings for at least 2,000 undergraduate and postgraduate students.
16. **университет** *universitet* University. A higher education institution the activities of which are aimed at the development of education, science, and culture through the conducting of fundamental and applied research and the offering of training programmes at all levels of higher, postgraduate, and continuing education in a **wide range** of natural and social sciences and the humanities. A university must be the leading research and methodological centre in the areas of its activity.
17. **учебно-консультационный пункт** *uchebno-konsultatsionnyj punkt* Consultation centre. Structural unit within a correspondence education institution, organized to assist students directly where they live and work. Consultations, practical and laboratory classes, as well as lectures are offered by these centres.
18. **учебно-научно-производственный комплекс** *uchebno-nauchno-proizvodstvennyj kompleks* Teaching, research, and production complex. This type of organizational unit incorporates production units, establishments, and organizations attached thereto and having the status of a legal entity, within a higher education institution.
19. **факультет** *fakultet* Faculty. A structural educational, research, and administrative unit within a higher education institution which

ANNEXES

trains undergraduate and postgraduate students in one or in several related disciplines, supervises instruction and research, recruits staff for its departments and laboratories, and arranges advanced training for them.

20. **факультет общественных профессий** *fakul'tet obshchestvennykh professij* Faculty of community professions. A public unit of a higher education institution designed to impart the professional knowledge and skills necessary for organizing mass cultural work.
21. **факультет по переподготовке кадров** *fakul'tet po perepodgotovke kadrov* Faculty for personnel retraining. Educational unit set up in a higher education institution to offer specialized programmes leading to a second diploma of higher professional education.
22. **факультет повышения квалификации** *fakul'tet povysheniya kvalifikatsii* Department for advanced training. An instructional unit set up at a higher education institution to provide advanced training for specialists having higher education qualifications. It is supposed to offer instruction and to carry out educational research to that effect.
23. **филиал вуза** *filial vuza* Branch of a higher education institution. A division of a higher education institution offering training in various fields of interest to the enterprises, offices, and agencies situated in its area.

SECTION III: GOVERNING AND ADMINISTRATIVE BODIES

1. **декан** *dekan* Dean. The chief executive officer, holding academic degrees or titles, of a faculty elected by the academic council of a higher education institution (or faculty) from among the foremost specialists in the appropriate field. The election procedure is laid down by charter.

2. **диссертационный совет** *dissertatsionnyj sovet* Dissertation Council. Body within a higher education or research institution recognized for its achievements in a specific field of science, appointed by the Supreme Certifying Committee of the Russian Federation to accept, for public defense, dissertations in relevant specialities and eventually to confer the academic degree of *kandidat nauk* and to take recommendations on the award of the degree of *doktor nauk*. The decision to confer the academic degree of *doktor nauk* is taken by *VAK Rossii*.
3. **заведующий кафедрой** *zaveduyushchij kafedroj* Head of department. An elective position usually filled by a *professor* or a *dotsent* on a competitive basis. It involves responsibility for the teaching and research activities of all academic staff (and researchers, if any) under his or her authority.
4. **заместитель декана** *zamestitel' dekana* Deputy dean. This position is established only when the student body is in excess of 500.
5. **проректор** *prorektor* Vice-rector. Deputy to the rector of a higher education institution responsible for a particular area of work. There are vice-rectors for academic affairs, research, administrative and economic affairs, and evening and extra-mural courses.
6. **проректор (заместитель директора)** *prorektor (zamestitel' direktora)* Vice-rector (deputy director). Vice-rector (deputy director) of an educational institution within the advanced training and retraining system, responsible for a specific area of activity, *e.g.*, instruction, research, or administration.
7. **ректор** *rektor* Rector. Chief executive officer of a state-supported higher education institution responsible for its administration in all matters. The position can be filled by persons eligible through appropriate certification, the procedure of which is determined by the Federal governing body of higher education. In the case of the advanced training and retraining

ANNEXES

system, the chief executive of an educational establishment may be also called *direktor*.

8. **ректор (директор) системы повышения квалификации и переподготовки специалистов** *rektor (direktor) sistemy povysheniya kvalifikatsii i perepodgotovki spetsialistov* See **ректор** *rektor*.
9. **ученый совет вуза** *uchenyj sovet vuza* Academic council of a higher education institution. Body composed of elected representatives of all categories of staff and students responsible for the overall management of a higher education institution. It is headed by the rector.
10. **юридический отдел вуза** *yuridicheskij otdel vuza* Legal section of a higher education institution. An independent structural unit concerned with legal matters within a higher education institution. Instead of having a legal section, an institution may, depending on the volume, nature, and complexity of the work, employ a lawyer or a senior lawyer. An inter-institutional legal service may be set up for a group of institutions in a city. Also, **юридическое бюро вуза** *yuridicheskoe byuro vuza*.
11. **юридическое бюро вуза** *yuridicheskoe byuro vuza* See **юридический отдел вуза** *yuridicheskij otdel vuza*.

SECTION IV: ACADEMIC STAFF

1. **ассистент** *assistent* Assistant lecturer (or lecturer). The lowest academic rank at a higher education institution. Its holder is responsible for practical classes as well as for methodological and laboratory work under the supervision of a *professor* or a *dotsent*. Such positions are filled by successful candidates who are employed under contract.

2. **аттестация кадров** *attestatsiya kadrov* Literally, certification of personnel. Evaluation of the professional skills and record of a person filling a certain position.
3. **ведущий научный сотрудник** *vedushchij nauchnyj sotrudnik* Principal researcher. Status of a researcher appointed on a competitive basis and selected from among persons holding the academic degree of *doktor nauk* or *kandidat nauk*, or credited with having written scientific papers or having developed inventions, major projects, and findings. A principal researcher supervises research on scientific and technological problems, heads a research team working on a specific problem, or is responsible for certain aspects of scientific and technological programmes.
4. **главный научный сотрудник** *glavnyj nauchnyj sotrudnik* Research supervisor. A position for a researcher filled on a competitive basis by a person holding the academic degree of *doktor nauk* and credited with having written major scientific papers or having developed patented discoveries and inventions. A research supervisor, as the name implies, supervises and contributes to research in major areas of science.
5. **грант** *grant* Grant. Type of state support for fundamental research projects in the form of money allocated on a competitive basis to small research teams engaged in promising fundamental research on innovative topics beyond the framework of the targets of research programmes. Also, **субсидия** *subsidiya*.
6. **длительный отпуск преподавателям** *dlitel'nyj otpusk prepodavatelyam* Sabbatical leave. One-year period of leave granted to academics at least once every ten years of uninterrupted teaching in compliance with the procedures and terms determined by the charter of the higher education institution concerned.

ANNEXES

7. **доцент** *dotsent* Associate professor. 1. Position of a highly competent member of the academic staff at a higher education institution qualified by the academic title of *dotsent* and/or the academic degree of *kandidat nauk*. He or she is charged with supervising methodological work within a given subject, giving lectures, and conducting practical classes; 2. An academic title conferred, as a rule, upon a *doktor* or a *kandidat nauk* selected on a competitive basis for the position of *dotsent* after he or she has published papers on scientific findings or methodological problems (the title is conferred following approval by a competent authority).
8. **замещение должностей научных работников** *zameshchenie dolzhnostej nauchnykh rabotnikov* Competitive selection of researchers for the filling of contractual vacancies for heads of departments, laboratories, and sections as well as for research supervisors and principal, senior, and junior researchers. Selection on a competitive basis provides the legal grounds for a contract to be concluded.
9. **замещение должностей профессорско-преподавательского состава государственных высших учебных заведений** *zameshchenie dolzhnostej professorsko-prepodavatel'skogo sostava gosudarstvennykh vysshikh uchebnykh zavedenij* Competitive selection of academic staff in state-supported higher education institutions to fill positions of head of department, professor, *dotsent*, senior lecturer, lecturer, and assistant lecturer. The successful candidate signs a contract for a period of up to five years.
10. **младший научный сотрудник** *mladshij nauchnyj sotrudnik* Research assistant. Position of researcher at a research department of a higher education institution or a research institute. The position is occupied on a competitive basis by a person qualified by the academic degree of *kandidat nauk* or by graduation from a higher education institution and a record of professional work.

11. **научно-педагогические кадры** *nauchno-pedagogicheskie kadry* Academic staff. The teaching and/or research personnel of an institution of higher education.
12. **научный сотрудник** *nauchnyj sotrudnik* Position of a researcher selected on a competitive basis from among persons holding higher education credentials and no less than five years of experience in the field, as well as being credited with patented inventions and scientific papers. The recipient is supposed to conduct research on certain aspects of a project and to undertake sophisticated experiments. A researcher is either personally responsible for his or her work or shares responsibility with his or her scientific supervisor.
13. **профессор** *professor* Professor. 1. The highest rank of an academic staff member qualified for the post by virtue of the academic title of *professor* or *dotsent* or the academic degree of *doktor nauk*. He or she is expected to offer courses of lectures at the highest academic and methodological level, and to supervise academic and educational work as well as research; 2. An academic title conferred upon a *doktor nauk* (sometimes also a *kandidat nauk*), the prerequisites being an appropriate record of teaching and research and published works on research problems or teaching methods.
14. **профессор-консультант** *professor-konsul'tant* Professor in an advisory capacity, approximately *Professor Emeritus*. A retired *doktor nauk* and/or professor doing part-time teaching and/or research.
15. **стажер-исследователь** *stazher-issledovatel'* Probationary researcher. A junior position at a research institute open to new graduates for a trial period of up to two years.
16. **стажер-преподаватель** *stazher-prepodavatel'* Probationary teacher. A junior position on the staff of a higher education institution open to new graduates of higher education institutions

ANNEXES

for a one-year period to enable the holder to prove his or her ability before being given a permanent appointment.

17. **старший научный сотрудник** *starshij nauchnyj sotrudnik* Senior researcher. Status of a member of staff at a research unit of a higher education or research institution, selected on a competitive basis from among those holding the academic degree of *doktor* or *kandidat nauk*, who are highly skilled specialists with higher education qualifications and extensive experience in production work, and are also credited with theoretical studies or inventions. A senior researcher supervises a group of researchers or is responsible for the most complex and important work.
18. **старший преподаватель** *starshij prepodavatel'* Senior lecturer. Teacher at a higher education institution holding as a rule the academic degree of *kandidat nauk*, assigned academic and research duties, and the development of teaching methods and techniques (with responsibilities generally similar to those of a *dotsent*).
19. **субсидия** *subsidiya*. See **грант** *grant*.
20. **творческий отпуск** *tvorcheskij otpusk* Staff development leave. Release from regular duties granted to members of teaching staffs or researchers to complete their dissertations for the degree of *Kandidat nauk* or *Doktor nauk*, the duration of leave being three months and six months, respectively.

SECTION V: STUDENTS

1. **аспирант** *aspirant* Doctoral student. A postgraduate student engaged in postgraduate research (full-time or part-time) for the purpose of earning a doctoral degree.
2. **государственная стипендия** *gosudarstvennaya stipendiya* Government- provided student grant. Allowance paid to undergraduate and postgraduate students with good academic and

O. KOUPTSOV

research records assigned with due regard to the results of summer examination sessions in the case of undergraduates and to an annual certification in the case of postgraduate students.

3. **именная стипендия** *imennaya stipendiya* Personal grant or scholarship. A substantial allowance given to undergraduate and postgraduate students in recognition of their outstanding academic performance in learning and research. Larger grants named after prominent figures in science, technology, and culture are awarded by ministers or heads of agencies, of sponsoring universities, and of other higher education institutions.
4. **слушатель** *slushatel'* Student, auditor. A person studying in a preparatory department, advanced training or retraining institute, or faculty, and also one who undertakes a course of second professional education and is regarded in this capacity as a student at another higher education institution.
5. **соискатель ученой степени кандидата наук** *soiskatel' uchenoj stepeni kandidata nauk* External graduate student. A graduate employed in his or her specialized field who works independently on a candidate dissertation. As a rule, he or she is assigned to a higher education institution or research establishment to take his or her candidate examinations.
6. **стипендия** *stipendiya* Maintenance grant. Regular monthly allowance paid by enterprises and organizations to undergraduate and postgraduate students with good academic records and to those who take advanced training on a full-time basis.
7. **студент** *student* Student, undergraduate. A person enrolled in a study programme by order of the rector of a higher education institution.
8. **студенческая (академическая) группа** *studencheskaya (akademicheskaya) gruppа* Student group. A relatively stable body of students working together on a regular basis for common educational purposes.

ANNEXES

9. **студенческий билет** *studencheskij билет* Student identification card. A document identifying a person as a student enrolled at a higher education institution.
10. **студенческое исследовательское бюро** *studencheskoe issledovatel'skoe byuro* Student research office. A type of organization of the collective research efforts of students established by the ministry or agency to which a higher education institution concerned is subordinated. It constitutes a structural unit directly under the authority of the rector (or the vice-rector for research or academic affairs).
11. **студенческое научное общество** *studencheskoe nauchnoe obshchestvo* Student research society. A voluntary student association formed at a higher education institution with the purpose of involving students in various forms of research, as well as disseminating and generalizing relevant experience.
12. **студенческое общежитие** *studencheskoe obshchezhitie* Residence hall. Furnished accommodation for out-of-town students and postgraduates, provided with all necessary facilities for study, educational activities, and recreation. Residence halls accommodating more than 2,000 undergraduate and postgraduate students may be organized into campuses.

SECTION VI: ACCESS AND ADMISSIONS

1. **абитуриент** *abiturient* Applicant. A person in possession of a document certifying graduation from a secondary (complete) general education programme or a non-university level professional education programme, who applies for admission to a university level higher education institution.
2. **аттестат о среднем (полном) общем образовании** *attestat o srednem (polnom) obshchem obrazovanii* School-leaving certificate. A document certifying the completion of

O. KOUPTSOV

secondary education and entitling the holder to apply for admission to a higher education institution.

3. **вступительные испытания** *vstupitel'nye ispytaniya*
Entrance tests. Competitive testing of applicants for knowledge and skills to assess their preparation for studying at a higher education institution. The results thus obtained serve as evidence for admission. *Vstupitel'nye ispytaniya* are held in various forms: interviews, written or oral examinations on examination slips, and testing in subjects related to a future speciality within the scope of the secondary school programme. In the case of arts institutions, applicants are tested for artistic ability. The number and forms of tests are determined by the higher education institutions themselves.
4. **контрольные цифры приема в вузы** *kontrol'nye tsifry priema v vuzy*
Admission quotas. A set number of persons to be enrolled as students at a higher education institution, selected from the whole group of applicants taking entrance tests. The size and composition of the student intake is determined by a higher education institution within the limits of the quota stipulated by its licence and in compliance with the procedures laid down in its charter.
5. **курсы по подготовке к поступлению в вузы** *kursy po podgotovke k postupleniyu v vuzy*
Preparatory courses for those intending to enter higher education institutions. A commercial form of training for young people who plan to enter higher education institutions. Such courses are offered by higher education institutions and non-educational organizations. This kind of training involves systematic studies in relevant subjects and helps young people acquire knowledge deemed appropriate for ensuring success on entrance examinations. Also, **подготовительные курсы** *podgotovitel'nye kursy*.
6. **подготовительное отделение** *podgotovitel'noe otdelenie*
Preparatory department. A structural unit within a higher education institution that offers training to young people to help them enter higher education institutions. Admission rules for

ANNEXES

preparatory departments are determined by the higher education institution concerned.

7. **подготовительные курсы** *podgotovitel'nye kursy* Preparatory courses. See **курсы по подготовке к поступлению в вузы** *kursy po podgotovke k postupleniyu v vuzy*.
8. **порядок приема в вузы** *poryadok priema v vuzy* Admission regulations. A document laying down the system for the selection of applicants for admission to higher education institutions and containing a list of obligatory documents, the procedures for the administering of entrance examinations, and the procedures for enrollment, due account being taken of preferences for certain groups. Admission regulations are laid down by the founder of an educational establishment and are specified in its charter.
9. **прием в вузы** *priem v vuzy* Enrollment. The procedure for selecting first-year students as stipulated in the admission regulations.
10. **пробный экзамен** *probnyj ekzamen*. See **репетиционный экзамен** *repetitsionnyj ekzamen*.
11. **проходной балл** *prokhdnoj ball* Overall minimum grade for admission. The lowest overall grade received by an applicant on the entrance examinations for a higher education institution which allows enrollment at that institution.
12. **репетиционный экзамен** *repetitsionnyj ekzamen* Trial examination. An examination held by a higher education institution prior to entrance examinations, to be attempted by applicants attracted by that institution. A trial examination is normally conducted, and its results assessed, by the same staff members of the institution who administer the regular entrance examinations.
13. **экзаменационная комиссия по проведению вступительных испытаний** *ekzamenatsionnaya komissiya*

po provedeniyu vstupitel'nykh ispytaniy Entrance examination commission. A group of staff members appointed annually in every higher education institution in order to administer entrance tests.

SECTION VII: TEACHING AND LEARNING

1. **аспирантура** *aspirantura* Doctoral programme leading to the first doctoral degree (Candidate of Sciences). A basic form of training for academic staff members and researchers at higher education and research institutions, offering graduates an opportunity to write a dissertation in a specific branch of science or of knowledge within a specified period, such training being provided either on a full-time basis or by correspondence.
2. **гуманитарное образование** *gumanitarnoe obrazovanie* Education in the humanities. Specialized education in one of the following fields: the social sciences, economics, history, law, philology, the arts, etc., as distinct from education in the natural and the technical sciences.
3. **докторантура** *doktorantura* Doctoral studies leading to the second (highest) doctoral degree (Doctor of Sciences). A form of training for researchers and academics of the highest standing for the most important fields of knowledge, science, and technology. Applicants are drawn from among specialists holding the degree of Candidate of Sciences who have made prominent contributions to their chosen fields. They are expected to hold responsible posts as academics and/or researchers and to be able to make significant contributions to the solution of truly important social, economic, and cultural problems. Doctoral studies may be arranged at higher education institutions or research institutes renowned in the fields of science and knowledge and possessing up-to-date research installations and equipment.
4. **естественнонаучное образование** *estestvennonauchnoe obrazovanie* Education in the natural sciences. Specialized

ANNEXES

education in physics, mathematics, chemistry, biology, ecology, or other branches of the natural sciences.

5. **заочная аспирантура** *zaochnaya aspirantura* Extramural doctoral programme leading to the first doctoral degree (Candidate of Sciences). Part-time research for a degree undertaken by graduates who have gained practical experience in a given field of knowledge and have proved their ability to conduct research.
6. **интернатура** *internatura* Internship. A one-year educational-professional programme for medical graduates, leading to award of a certificate specifying the specialization.
7. **каникулы** *kanikuly* Vacation. An interval in studies between semesters (there are summer and winter vacations). The overall duration of vacation time in an academic year ranges from seven to ten weeks including no fewer than two weeks in winter.
8. **консультация** *konsul'tatsiya* Tutorial. A teacher-student discussion aimed at clarifying the most difficult problems arising in lectures, independent study, and preparation for tests and examinations.
9. **курс обучения** *kurs obucheniya* Year of study. A subdivision of a course at a higher education institution (e.g., the first, second, etc., year of study).
10. **курсовая работа** *kursovaya rabota* Regular essay. An independently written paper bearing on the methodology of instruction or on an experimental research topic, written by students in arts institutions of higher education, in disciplines of basic education or in specialized courses with a view to extending and expanding their knowledge or as a follow-up activity for field studies. Essays are prepared under the guidance of academic staff members and are defended before a commission composed of academics in the departments concerned and of leading specialists in the given field.

11. **курсовая система обучения** *kursovaya sistema obucheniya* Curriculum-sequenced instruction. Instruction based on strict compliance with a curriculum, in which all the academic subjects, laboratory and field work, and earned credits and examinations are linked to academic years and terms.
12. **курсовой проект** *kursovoj projekt* Course project. Independent learning activity intended to facilitate the efforts of students to retain and to extend the knowledge obtained on completion of a curriculum subject or field work as well as to apply this knowledge so as to bring about a comprehensive solution to a specific engineering problem. Such a type of learning endeavour is also meant to develop the skills necessary for making industrial calculations and using reference literature. A course project is completed over an academic year and is supposed to be defended before a commission composed of department staff members and leading experts in the field.
13. **курсы повышения квалификации** *kursy povysheniya kvalifikatsii* Advanced training courses. Such training is intended to give additional education to specialists with higher education, with a view to updating their theoretical knowledge and to perfecting their skills.
14. **лабораторная работа** *laboratornaya rabota* Laboratory practical work. A specific assignment within a subject course to be performed as part of a laboratory tutorial or class.
15. **лабораторное занятие** *laboratornoe zanyatie* Laboratory tutorials. A type of practical class which makes it possible for students to verify theoretical tenets through experimentation and to familiarize themselves with laboratory equipment, instruments, and materials; to master research methods; and to acquire ancillary technical skills as well as skills in handling computers.
16. **лекция (в вузе)** *lektsiya (v vuze)* Lecture (in a higher education institution). A type of classroom instruction having

ANNEXES

the form of a discourse on an academic subject with the aim of giving students a systematic idea of the subject in question and of helping them master the principles and laws underlying their chosen specialities, as well as the methods for applying the knowledge acquired. As a rule, a lecture is given by a *professor* or a *dotsent*.

17. **научно-исследовательская работа студентов** *nauchno-issledovatel'skaya rabota studentov* Undergraduate research. A component of the process of instruction aimed at searching for solutions to scientific and engineering problems. With this aim in view, students are expected to study relevant materials, to develop experiments and tests, and to carry out calculations while they attend to laboratory practice, course and diploma projects, field work, and participation in educational research teams. They are also involved in designing and modernizing subject rooms and laboratories, as well as laboratory equipment used for teaching purposes. Research of this kind is performed independently by undergraduates or under the guidance of a research staff member responsible for such activity.
18. **нормативный срок обучения** *normativnyj srok obucheniya* Prescribed length of a course programme. Precalculated standard duration of study required for an undergraduate, having completed secondary general education, to undertake a full-time degree programme.
19. **правственное воспитание** *nравstvennoe vospitanie* Moral education. A steady process by which the moral cast of mind of a would-be specialist, his or her civic and moral qualities, and moral ideals and values are shaped and transformed, first while studying, and then in the course of his or her professional career and public life.
20. **обучение на расстоянии** *obuchenie na rasstoyanii* Distance education. Teaching conducted by the transmission to the student of learning materials through new information technologies. There is no requirement under this institutional arrangement that a

student be actually present at the educational institution concerned.

21. **обязательная дисциплина в вузе** *obyazatel'naya distsiplina v vuze* Compulsory subject in a higher education institution. Any subject (except for elective and optional courses) which a student is expected to study in order to complete the requirements for award of a diploma.
22. **основная профессиональная образовательная программа** *osnovnaya professional'naya obrazovatel'naya programma* Basic professional education programme. A document or a set of documents drawn up to determine, in accordance with the nationally-recognized educational standard of higher professional education, the content of education in a specific field of higher professional education at a desired level, including the entirety of educational services.
23. **очное обучение** *ochnoe obuchenie* Full-time study. A form of full-time education requiring full-time attendance, strict observance of curriculum procedures, and the taking of examinations and tests on specified dates.
24. **очно-заочное (вечернее) обучение** *ochno-zaochnoe (vechemee) obuchenie* Evening classes. A form of part-time education requiring less frequent class attendance as compared to full-time study. Students attend classes in the evening, after working hours, and take tests and examinations at fixed dates. A large amount of work is performed independently outside the classroom.
25. **педагогическая практика** *pedagogicheskaya praktika* Practice teaching. A form of practical training for student teachers, aimed at making it possible for them to practice teaching skills in an actual classroom situation. Teaching practice normally takes place at educational and extra-scholastic establishments in line with the chosen fields and prospective occupations of students.

ANNEXES

26. **переподготовка** *perepodgotovka* Retraining. Education with a view to obtaining a new qualification or speciality. A retrained individual is supposed to receive a diploma certifying a retraining or a second higher (secondary) professional education diploma.
27. **повышение квалификации** *povyshenie kvalifikatsii* Advanced training. Education with a view to refreshing a person's theoretical and practical knowledge, as well as to improving his or her professionalism and level of qualification. On completing a course of advanced training, one is supposed to receive a certificate of advanced training.
28. **практика (в вузе)** *praktika (v vuze)* Field work. An integral part of the educational process undertaken in real industrial conditions to help undergraduates form a notion of specific professional spheres, acquire practical knowledge, and shape required skills, as well as to accumulate experience in undertaking independent activities in the chosen field.
29. **практические занятия (в вузе)** *prakticheskie zanyatiya (v vuze)* Practical classes. Classroom instruction intended to help undergraduates build a system of knowledge and practical skills as required by the curriculum.
30. **предметно-курсовая система обучения** *predmetno-kurovaya sistema obucheniya* Subjects in relation to academic years as a type of instruction. Pattern of instruction which enables undergraduates to attempt to receive credits and to take examinations in subjects scheduled for the current and for the subsequent academic year provided a strict sequence is observed in studying the subjects in question, the sequence being substantiated by their proper order of succession and interrelation. This pattern of instruction applies only to higher education institutions offering programmes of education by correspondence.
31. **производственная практика** *proizvodstvennaya praktika* Practical training. Field work conducted in industrial enterprises. Its purpose is to enable students to acquire a range of professional

O. KOUPTSOV

skills and habits and to develop qualities necessary in their future occupations. Higher education institutions conduct practical training in close contact with industry. Departments in higher education institutions supervise it so far as academic and methodological aspects are concerned, while the actual work is overseen by highly skilled personnel at the enterprises concerned.

32. **расписание учебных занятий** *raspisanie uchebnykh zanyatij* Timetable. A schedule showing the type of teaching and the sequence of classes for each day of the week. As a rule, it is valid for one semester.
33. **самостоятельная работа студентов** *samostoyatel'naya rabota studentov* Independent study. A component part of, as a rule, extra-mural training, whereby students study original material, research materials, and textbooks independently. The purpose of such studies is to supplement the information imparted to students during lectures, seminars, and practical classes, to broaden the knowledge which they acquire, and to enable them to complete specific tasks (homework, course or diploma papers or projects, and research).
34. **семестр** *semestr* Semester. Half an academic year. It ends with an examination session.
35. **специализация** *spetsializatsiya* Specialization. In-depth study of a fairly limited curriculum with a view to obtaining greater knowledge and occupational skills in the chosen area, or of acquiring a whole new array of knowledge and occupational skills within a new speciality.
36. **специальность** *spetsial'nost'* Speciality. Complex of knowledge and skills acquired through special training procedures which is required for a specific type of activity within a given profession.
37. **трудовое воспитание** *trudovoe vospitanie* Education through practical work. Systematic efforts to promote a conscious and

ANNEXES

creative attitude to work as a vital necessity, accompanied by the development of practical skills.

38. **учебная дисциплина** *uchebnaya distsiplina* Subject. Didactically substantiated system of knowledge, habits, and skills selected from a branch of science, technology, the arts, economics, etc., that is taught at a higher education institution. Subjects may be general or specialized, basic or applied, compulsory or optional. Also called **учебный предмет** *uchebnyj predmet*.
39. **учебная практика** *uchebnaya praktika* Introductory practical training. A cycle of practical work undertaken, as a rule, in the early stages of instruction and designed to familiarize students with their future working conditions and techniques and to prepare them for practical training.
40. **учебник** *uchebnik* Textbook. Printed manual containing a systematic presentation of a subject (or a part of it) as laid down in the syllabus.
41. **учебный год** *uchebnyj god* Academic year. The annual period of instructional activity in higher education institutions. The academic year begins on 1 September and terminates as a rule at the end of June, as stipulated in the curriculum of a particular field of training (speciality).
42. **учебный план** *uchebnyj plan* Curriculum. A document which lays down the structure and content of a complete programme of instruction in a specific field at a higher education institution. Length is specified in terms of classroom hours and knowledge check-up procedures. It also provides for forms of practical training and field work and the way they fit into the courses of instruction. A final state certification is provided for by the curriculum to give evidence that a student meets the standards of performance required for employment in the chosen field.
43. **учебный предмет** *uchebnyj predmet* See **учебная дисциплина** *uchebnaya distsiplina*.

44. **факультативная дисциплина** *fakul'tativnaya distsiplina* Optional (elective) course. An academic course dealing with topical problems of science and technology which is not compulsory for all students majoring in the speciality. A student may choose an optional course in conformity with his or her own academic interests. Also, **факультативный курс** *fakul'tativnyj kurs*.
45. **факультативный курс** *fakul'tativnyj kurs*. See **факультативная дисциплина** *fakul'tativnaya distsiplina*.
46. **физическое воспитание** *fizicheskoe vospitanie* Physical training. Steady development of a student's physical abilities and skills, considered essential for the concept of the harmoniously developed individual.
47. **экстернат** *eksternat* External study. A form of education which provides for individuals to take courses of independent study in a professional educational programme in a selected speciality (field of study).

SECTION VIII: EXAMINATIONS AND EVALUATIONS

1. **автореферат диссертации** *avtoreferat dissertatsii* An abstract or synopsis of an author's dissertation to be distributed, before the session of the Dissertation Council during which the dissertation is to be defended, among the members of the Council, some of the organizations concerned, and individual researchers to whom it might be of interest.
2. **балл (оценочный)** *ball (otsenochnyj)* Grade or mark. One of an agreed-upon set of numerals used by a teacher to assess the progress of a student. In higher education institutions in the Russian Federation, grades are awarded on a five-point scale.
3. **Государственная аттестационная комиссия (ГАК)** *Gosudarstvennaya attestatsionnaya komissiya (GAK)* State

ANNEXES

Attestation Commission. A commission which is set up in every higher education institution for each basic professional education programme with a view to the overall assessment of the level of training of students who are about to graduate. It reaches decisions as to the appropriate qualifications to be assigned to these students following the outcome of the final state attestation. The state commission consists of examination commissions for individual disciplines, of a commission for interdisciplinary check-ups in chosen fields of specialization, and commissions assigned to establish the graduation qualifying papers defended by each graduating student. The commission is headed by a chairperson, normally a doctor of sciences, with the rank of professor.

4. **дипломная работа** *diplomnaya rabota* Diploma paper. 1. Qualifying paper of a quasi-research or experimental character to be prepared, under the guidance of an experienced academic staff member (acting as project supervisor), by an undergraduate majoring in the humanities or the sciences. It is calculated to extend and to generalize the theoretical and practical knowledge of the undergraduate in specific areas, to develop his or her research skills, and to demonstrate to what extent he or she has mastered the knowledge and skills provided for by the curriculum. A diploma paper is defended before the state certification commission. 2. Qualifying final paper to be prepared by undergraduates of technological institutions of higher education who have demonstrated an outstanding capacity for learning. It is supposed to be much more profound from a scientific point of view than a diploma project, and to be defended, preferably in a foreign language, before the state certification commission.
5. **дипломный проект** *diplomnyj proekt* Diploma project. Qualifying project involving research, experimental design, or technology, carried out under the guidance of an experienced staff member, a researcher, or a highly skilled professional from some other institution or industrial unit. It is aimed at broadening the theoretical knowledge of an undergraduate and making it more systematic and profound. It goes a long way towards helping him or her master a chosen branch of

technology and to develop graphical calculation skills and the ability to solve engineering problems independently.

6. **диссертационная работа** *dissertatsionnaya rabota* See **диссертация** *dissertatsiya*.
7. **диссертация** *dissertatsiya* Dissertation. Qualifying research paper prepared for public defense by those seeking to earn the academic degree of Doctor of Sciences, Candidate of Sciences, or Master (*Magistr*). (See **докторская диссертация** *doktorskaya dissertatsiya*, **кандидатская диссертация** *kandidatskaya dissertatsiya*, **магистерская диссертация** *magisterskaya dissertatsiya*) Also, **диссертационная работа** *dissertatsionnaya rabota*.
8. **диссертация на соискание ученой степени доктора наук** *dissertatsiya na soiskanie uchenoj stepeni doktora nauk* See **докторская диссертация** *doktorskaya dissertatsiya*.
9. **диссертация на соискание ученой степени кандидата наук** *dissertatsiya na soiskanie uchenoj stepeni kandidata nauk* See **кандидатская диссертация** *kandidatskaya dissertatsiya*.
10. **докторская диссертация** *doktorskaya dissertatsiya* Doctoral dissertation (for a prospective Doctor of Sciences degree). An independent research paper in which the author has formulated and propounded a coherent set of ideas elaborated through his or her own investigations and viewed as a new direction in a given branch of science or as a new theoretical approach to a major scientific problem of great economic, political, or cultural importance. Also, **диссертация на соискание ученой степени доктора наук** *dissertatsiya na soiskanie uchenoj stepeni doktora nauk*.
11. **зачет** *zacet* Test for credit. A means of assessing a student's knowledge or performance in conducting laboratory work, making graphical calculations, elaborating course projects

ANNEXES

(papers), as well as his or her achievements in practical and seminar classes and in field work. Tests are administered on complete subjects or on separate parts thereof.

12. **зачетная книжка** *zachetnaya knizhka* Student record book. A booklet containing all the grades earned on examinations and test credits for practical and laboratory work, as well as on course projects (papers). It also records the student's promotion from one year to the next.
13. **защита диссертации** *zashchita dissertatsii* Defense of a dissertation. Scientific debate at a meeting of a Dissertation Council in which the applicant, his official and unofficial opponents, and members of the Council take part. The debate helps to reveal the substantial features and conclusions of the paper under discussion, and the validity of the latter in science and applied fields. It also leads to the assessment of the dissertation that has been submitted in its entirety.
14. **защита квалификационной работы** *zashchita kvalifikatsionnoj raboty* Defense of a graduation qualifying paper. A type of final State attestation of undergraduates who have completed an educational programme and are about to graduate from a higher education institution. It takes the form of a diploma paper or project.
15. **итоговая государственная аттестация** *itogovaya gosudarstvennaya attestatsiya* Final state attestation. Overall assessment of the level of training of undergraduates in compliance with the provisions of the nationally recognized educational standards of higher professional education. If favourable, it makes an undergraduate eligible for a nationally recognized diploma of the state format attesting a specific level of education and qualification. The final state attestation resolves itself into one or several certification tests as follows: a final examination in an individual discipline, a final interdisciplinary examination in a relevant field of study, and defense of a graduation qualifying paper.

16. **итоговый междисциплинарный экзамен** *itogovyj mezhdistsiplinarnyj ekzamen* Final interdisciplinary examination. A form of final evaluation and assessment of the learning capacity, knowledge, and skills of a prospective graduate, whereby the requirements in terms of the content of individual disciplines are taken into account along with the overall requirements to be met by the graduate, as laid down in the nationally recognized educational standards of higher professional education in the chosen field of study.
17. **итоговый экзамен по отдельной дисциплине** *itogovyj ekzamen po otdel'noj distsipline* Final examination in an individual discipline. A form of final evaluation aimed at assessing the extent to which a prospective graduate has mastered the basic material covered in the syllabus. It covers the entire minimum content of the discipline in question, as specified by the relevant state educational standard.
18. **кандидатская диссертация** *kandidatskaya dissertatsiya* Candidate's dissertation. A completed research paper written independently or under the guidance of a *doktor* or of a *kandidat nauk*, and offering new solutions for a major scientific problem which is of considerable importance for the branch of knowledge concerned. Also, **диссертация на соискание ученой степени кандидата наук** *dissertatsiya na soiskanie uchenoj stepeni kandidata nauk*.
19. **кандидатский минимум** *kandidatskij minimum* Literally, candidate minimum. A required number of examinations to be taken by a graduate student before defending his or her dissertation. The examinations cover philosophy, a foreign language, and a major subject in line with the student's field of training and subject matter of the dissertation.
20. **курсовые экзамены** *kursovye ekzameny* Sessional examinations. A form of evaluation of student work during an academic year (or semester) and of assessing command of

ANNEXES

theoretical knowledge, level of creative thinking, practical skills and habits, and ability to apply them in practice.

21. **магистерская диссертация** *magisterskaya dissertatsiya* Master's (*Magistr's*) dissertation. Supervised research paper defended in public at a session of the state attestation commission.
22. **экзамен** *ekzamen* Examination. A form of assessment of a student's ability, achievement, or current performance in a subject.
23. **экзаменационная ведомость** *ekzamenatsionnaya vedomost'* Examination sheet. A basic primary record of a student's progress giving grades earned on tests and examinations, with each grade certified by the examiner's signature.
24. **экзаменационная комиссия** *ekzamenatsionnaya komissiya* Examination commission. A group of experts set up to assess the level of training acquired by a prospective graduate in the chosen field of study. The commission is composed of staff members of the degree-awarding institution of higher learning; of outsiders from various companies, firms, and institutions; and academics and researchers from other universities and colleges. The composition of an examination commission is approved by the rector of the university (or college) concerned.

SECTION IX: DEGREES AND DIPLOMAS

1. **академик** *akademik* See **действительный член Академии наук** *dejstvitel'nyj chlen Akademii nauk*.
2. **аттестат** *attestat* Certificate. An official standard document certifying award of the academic title of *professor* or of *dotsent*.
3. **бакалавр** *bakalavr* Bachelor's degree awarded upon successful completion of a university level professional education programme, the duration of which is no less than four years,

O. KOUPTSOV

certified by a diploma indicating the respective field of study (speciality).

4. **государственный документ о высшем профессиональном образовании** *gosudarstvennyj dokument o vysshem professional'nom obrazovanii* Nationally recognized document of the state format testifying to university level higher professional education. Awarded by a higher education institution, this document certifies that its holder has successfully completed a university level professional education programme and is therefore entitled to continue his or her education at a subsequent higher level and/or to carry out professional activity in line with the qualification obtained in the relevant field of study (speciality).
5. **действительный член Академии наук** *dejstvitel'nyj chlen Akademii nauk* Full member of the Academy of Sciences. An academic title conferred for outstanding achievements in specific fields of knowledge.
6. **диплом** *diplom* Diploma 1. An official document certifying a level of professional education and award of an appropriate professional qualification in a specific field of study. It entitles the holder to assume certain professional responsibilities or to continue his or her education. State-supported higher education institutions award nationally recognized diplomas. 2. An official standard document certifying award of the academic degree of *kandidat nauk* or of *doktor nauk*. 3. An official standard document awarded to persons who have undertaken a course of retraining.
7. **доктор наук** *doktor nauk* Doctor of Sciences. The highest academic degree conferred upon persons already holding the academic degree of *kandidat nauk* after they have defended their doctoral dissertations in public and have gained recognition of the fact that their dissertations represent original and outstanding contributions to science. The degree of *doktor nauk* is awarded by the decision of *VAK Rossii* upon the recommendation of the Dissertation Council of the higher education institution concerned.

ANNEXES

8. **кандидат наук** *kandidat nauk* Candidate of Sciences. An academic degree awarded by the Dissertation Council to a doctoral student after he or she has successfully passed examinations in a major subject and has defended his or her dissertation in public.
9. **магистр** *magistr* Master's degree awarded upon successful completion of a higher professional education programme, the duration of which is no less than six years, certified by a diploma specifying the relevant branch of knowledge (or science) and of specialization.
10. **признание документов об образовании** *priznanie dokumentov ob obrazovanii* Academic or professional recognition of a diploma or of any other document certifying the completion of an education programme, the passing of appropriate examinations, or the award of an academic title or degree by a higher education establishment or by any other appropriate institution abroad. Academic recognition will not guarantee employment.
11. **специалист с углубленной подготовкой** *spetsialist s uglublennoj podgotovkoj* Specialist with a thorough qualification awarded upon successful completion of a university level professional education programme, the duration of which is no less than five years, as confirmed by a diploma with due reference to speciality and specialization of training. The general term, *specialist*, in the title of a particular speciality has now been replaced by the traditional professionally oriented term: engineer, doctor, teacher, actor, etc.
12. **член-корреспондент Академии наук** *chlen-korrespondent Akademii nauk* Corresponding member of the Academy of Sciences. An academic title conferred upon a *doktor nauk* in recognition of a major scientific contribution to a specific field of knowledge.

CEPES PUBLICATIONS

HIGHER EDUCATION IN EUROPE

Quarterly review, in English, French, Russian

STUDIES AND PAPERS

CEPES publishes studies and shorter papers on specific issues of higher education, follow-up studies to meetings, and periodic statistical surveys. Their topics range from general problems of planning and management to the specific teaching, training, research and service functions of higher education, and its new roles for the advancement of modern society.

CEPES STUDIES

- HANDBOOK OF HIGHER EDUCATION DIPLOMAS IN EUROPE (K.G. Saur, 1992, 304 p., ISBN 3-598-11073-1)

To order: K. G. SAUR VERLAG & CO., Postfach 7016, D-8000 München 70, Germany.

- MULTILINGUAL LEXICON OF HIGHER EDUCATION, Vol. 1: Western Europe and North America (K.G. Saur, 1993, 346 p., ISBN 3-598-11058-8)

To order: K. G. SAUR VERLAG & CO., Postfach 7016, D-8000 München 70, Germany.

- ✎ MULTILINGUAL LEXICON OF HIGHER EDUCATION, Vol. 2: Central and Eastern Europe also including Greece, Israel, and Turkey (K.G. Saur, 1996, 315 p., ISBN 3-598-11059-6)

To order: K. G. SAUR VERLAG & CO., Postfach 7016, D-8000 München 70, Germany.

- ✎ GAINS AND LOSSES: WOMEN AND TRANSITION IN EASTERN AND CENTRAL EUROPE (English, 1994, 115 p., ISBN: 92-9069-125-5)

- ✎ ACADEMIC FREEDOM AND UNIVERSITY AUTONOMY. Contributions to the International Conference, 5-7 May 1992, Sinaia (English, 1993, 309 p., ISBN 92-9069-126-3)

- ✎ HIGHER EDUCATION REFORM IN ROMANIA: A STUDY (English, 1994, 143 p., ISBN 92-9069-128-X)

- ✎ THE DOCTORATE IN THE EUROPE REGION (English, 1994, 225 p., ISBN 92-9069-133-6)

- ✎ STANDARDS AND DIVERSITY IN ARCHITECTURAL EDUCATION (English, 1996, 353 p., ISBN 92-90690139-5)

PAPERS ON HIGHER EDUCATION

- ✎ ASSISTING HIGHER EDUCATION IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE. ACTIVITIES OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS - A SURVEY (English, 1992, 31 p., ISBN 92-9069-120-4)

- ✎ CEPES - 20 YEARS OF SERVICE (English, 1992, 40 p., ISBN 92-9069-121-2)

- ✎ ACADEMIC FREEDOM AND UNIVERSITY AUTONOMY. Proceedings of the International Conference, 5-7 May 1992, Sinaia (English, 1992, 52 p., ISBN 92-9069-124-7)

- ✎ UNIVERSITY PROFILING AND IDENTITY (English, 1994, 21 p., ISBN: 92-9069-130-1)

- ✎ ACADEMIC FREEDOM AND UNIVERSITY AUTONOMY: TWO PERSPECTIVES (English, 1995, 85 p., ISBN 92-9069-134-4)

- ✎ LA FORMATION PRATIQUE: PRINCIPES ET QUESTIONNEMENT (French, 1995, 52 p., ISBN: 92-9069-138-7)

- ✎ REPORT ON HIGHER EDUCATION IN BOSNIA AND HERZGOVINA: HISTORICAL DEVELOPMENT, PRESENT STATE, AND NEEDS ASSESSMENT (English, 1996, 127 p., ISBN 92-9069-141-7)

MONOGRAPHS

The series of monographs is intended to cover the national systems of higher education in Europe and North America. The monographs follow a standard structure identifying the main features and explaining the functions of the national systems, while also facilitating easy cross reference and comparison among them. The monographs appear in English, except as otherwise noted.

Available:

- ✎ ALBANIA, BELARUS, BULGARIA, FINLAND, FRANCE, GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC, HUNGARY, THE NETHERLANDS, NORWAY, POLAND, SWITZERLAND, TURKEY, THE UKRAINIAN SSR, THE UNITED KINGDOM, THE UNITED STATES OF AMERICA

FORTHCOMING:

Papers:

- ✎ THE EUROPEANIZATION OF EUROPEAN UNIVERSITIES: A VIEW FROM THE EAST

Monographs:

- ✎ ESTONIA, HUNGARY (revised edition).

• Order should be placed with the publisher

January 1997

CEPES
European Centre for Higher Education

Order Form

I would like to subscribe (renew my subscription) to the quarterly review

Enseignement Supérieur en Europe

1 year **60,00 USD** per one copy (dispatch included)

2 years **100,00 USD** (dispatch included)

Period of subscription desired: _____

*Subscription for the English version of **Higher Education in Europe** must be placed directly with the **CARFAX Publishing Company, P.O. Box 25, Abington, Oxfordshire OX14 3UE, United Kingdom.***

Please contact CARFAX directly to obtain full particulars.

I would like to order the publications checked overleaf:

5,00 USD per one copy **CEPES Paper on Higher Education** (dispatch included)

10,00 USD per one copy **Monograph** or **Study** dispatch included)

Back-copies of publications are available. Please enquire at CEPES.

Your reference: _____

Institution: _____

Address: _____

Country: _____

Contact person: _____

Title/Function: _____

Telephone: _____ Telefax: _____

E-mail: _____

Please fill in and send this Order Form to:

THE ADMINISTRATIVE OFFICER

CEPES UNESCO, 39, Știrbei Vodă Street, Bucharest, Romania R-70732

N.B. If you have already subscribed, please enter your subscriber code: _____

Date _____ Signature _____

Computer typeset and layout by Viorica Popa

*Printed and bound by "METROPOL" Publishing & Printing Company
Bucharest, Romania*



CEPES is the acronym for **CENTRE EUROPÉEN POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR** (European Centre for Higher Education). It is an integral part of the UNESCO Secretariat, with headquarters in Bucharest. The Centre was created in 1972 to contribute to the development of higher education in the Member States of the Europe Region by promoting international co-operation in this field.

CEPES works in three domains:

- it gathers, processes, and disseminates information;
- it organizes meetings and collaborates on joint studies;
- it co-operates with other organizations and institutions, both national and international, to accomplish its goals.

CEPES est le sigle du **CENTRE EUROPÉEN POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**. Il fait partie intégrante du Secrétariat de l'UNESCO et se trouve à Bucarest. Le Centre a été créé en 1972 afin de contribuer au développement de l'enseignement supérieur dans les Etats membres de la région Europe par la promotion de la coopération internationale dans ce domaine.

Les activités du CEPES sont:

- la collection, le traitement et la distribution de l'information;
- l'organisation de réunions et la participation dans des projets communs;
- la coopération avec d'autres organisations et institutions, nationales ou internationales, pour la réalisation de ses objectifs.